

¡Regresó!



Después de estar ausente por algún tiempo, William Lantigua decidió regresar a Lawrence.

"Decidí ausentarme para no ser obstáculo a la nueva administración pero siempre estuve en contacto con mis amigos los cuales me mantenían al tanto de lo que estaba aconteciendo en la ciudad", dijo Lantigua por vía telefónica desde su apartamento en Lawrence.

Lantigua arribó al aeropuerto Logan

en las primeras horas de la mañana del miércoles, 28 de marzo donde lo estaba esperando su amigo Brian DePeña.

"Luego de escuchar las opiniones de mi base de apoyo que me mostraban su preocupación por el trabajo pésimo que estaba realizando esta administración y de consultar con familiares y amigos, decidí regresar. Una vez aquí, analizaré las posibilidades de ser un candidato a la alcaldía", terminó Lantigua.

He's back!!!

After being absent for some time, William Lantigua decided returning to Lawrence.

"I decided to stay away myself so as not to be an obstacle to the new administration, but I was always in touch with my friends who kept me abreast of what was happening in the city," Lantigua said by telephone from his apartment in Lawrence.

Lantigua arrived at Logan Airport in

the early hours of Wednesday morning, March 28, where his friend Brian DePeña was waiting for him.

"After hearing the opinion of my support base that told me their concern about the lousy work that this administration was doing and after consulting with family and friends, I decided to return. Once here, I will analyze the possibilities of being a candidate for Mayor," concluded Lantigua.

Celebrando el Mes de la Herencia Irlandesa



Celebrating Irish Heritage Month

Desde la izquierda, Edward Curran, irlandés del año 2016; Ann Collins, irlandesa del Año 2017 y el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera se disponen a izar el pabellón irlandés para dar inicio a las celebraciones de la Herencia Irlandesa. |2

From left, Edward Curran, 2016 Irishman of the Year; Ann Collins, 2017 Irishwoman of the year and Daniel Rivera, Mayor of the City of Lawrence getting ready to raise the Irish Flag so start the celebrations of the Irish Heritage. |2

NECC Plans Spring Open House on Lawrence Campus



Northern Essex Community College will hold its annual spring open house and tour on Saturday, March 4, at 10 a.m. at the El-Hefni Allied Health & Technology Center 414 Common St., on the Lawrence campus.

Individuals interested in attending the spring open house are encouraged to pre-register to attend. Sign-up online at <http://www.necc.mass.edu/getting-started/info/information-session-and-tour-sign-up/> or call 978-556-3700 or email admissions@necc.mass.edu.

"If someone has been thinking about enrolling in college, this is a great opportunity to get an overview of what Northern Essex has to offer," said Danny Richer, NECC's director of recruitment and admissions.

Northern Essex offers over 70 academic programs leading to certificates and associate degrees in areas such as health care, business, engineering, computer science, criminal justice, liberal arts, and much more. Courses and programs are offered days, evenings, weekends, and online.

Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston.

Celebrando la Herencia Irlandesa

Con el izamiento de la bandera, dio comienzo el Mes de la Herencia Irlandesa. Busque el calendario de actividades publicado en esta edición en la página 19.

Celebrating Irish Heritage

With the raising of the flag, began the Month of the Irish Heritage. Look for the calendar of activities published in this edition on page 19.



El alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, entrega una proclama a William Sullivan, reconociendo y honrando el Mes de la Herencia irlandesa.

Lawrence Mayor Daniel Rivera delivers a proclamation to William Sullivan, recognizing and honoring Irish Heritage Month.



Con fuerte voz, el Sr. Frank O'Connor interpretó ambos himnos nacionales, el de Irlanda y el de los Estados Unidos

With strong voice, Mr. Frank O'Connor sang both, the Irish and the United States National Anthems, a cappella.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

**- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years**

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Se respira a primavera!

La razón es porque la primavera 2017 comienza oficialmente el lunes 20 de marzo. ¡Está a la vuelta de la esquina!

Realmente no hemos tenido un invierno tan malo. Con respecto a la nieve, no ha sido tan abundante como en años anteriores cuando el Gobernador nos autorizó a tirar la nieve al río. Si es cierto que a principios de febrero, por dos semanas consecutivas se suspendieron las clases, las oficinas de la ciudad estuvieron cerradas y la recogida de la basura fue aplazada por dos semanas seguidas, lo cierto es que nuestra ciudad se salvó del blizzard que nos habían pronosticado.

Las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve. ¡Es contagioso!

En su esfuerzo por mantener limpia la ciudad, además de la recolección de basura y materiales reciclables, pronto la ciudad comenzará sus programas de recogida de desperdicios de jardín así como el de barrido de calles. También contamos con Groundwork Lawrence y su equipo verde, con su programa de limpieza y embellecimiento del área de Lawrence que por años llevan a cabo conjuntamente con Comcast, aunque aún no hemos recibido correspondencia al respecto.

También se puede participar individualmente o como grupo. El ejemplo lo sembró el Concejal por el Distrito D, Jeovanny Rodríguez que unió fuerzas con un grupo de voluntarios y dedicó su tiempo libre a limpiar varias calles de su distrito el pasado año. Esperamos que este año más personas imiten su ejemplo ya que la ciudad no tiene suficiente personal para mantener la ciudad limpia.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de ordenanzas que cree que la ciudad es un basurero. Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios, todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino vigilando y reportando a los violadores.

You can breathe spring!

The reason is because Spring 2017 officially begins on Monday, March 20. It is just around the corner!

We really have not had a bad winter. With regard to snow, it has not been as abundant as in previous years when the Governor authorized us to throw the snow into the river. If it is true that at the beginning of February, for two consecutive weeks classes were suspended, the city offices were closed and the trash collection was deferred for two weeks, the fact is that our city was spared the blizzard that had been forecasted.

The truth is that the first signs of spring are in the air, with cool mornings and cold afternoons, while the temperature rises at noon. These signs are what motivate most people to get out and start collecting what was hidden under the snow. It's contagious!

In its effort to keep the city clean, in addition to garbage collection and recyclable materials, the city will soon begin its yard waste collection programs as well as street-sweeping.

We also have Groundwork Lawrence and their Green Team, with their Lawrence area clean-up and beautification program which they have been doing together for years with Comcast, although we have not yet received any correspondence about it.

You can also participate individually or as a group. The example was given by District D Councilor, Jeovanny Rodriguez who joined forces with a group of volunteers and dedicated their free time to clean several streets in his district last year. We hope that this year more people will emulate their example since the city does not have enough staff to keep the city clean.

But all this effort will not be worth it unless we all take part in monitoring the ordinance violators who think the city is a dump. If we want to keep the city and its neighborhoods clean, we all have to take part, not only cleaning and sweeping the same sites year after year, but monitoring and reporting the violators.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

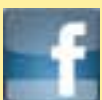
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
 - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control. Hours subject to change without notice.



En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Diario de la Policía de Lawrence

El registro diario de la policía en su página en el internet sigue atascado el 16 de enero de 2017.

No hay actualizaciones todavía, así que no hay forma de juzgar el trabajo que nuestros oficiales están haciendo o cómo se registra la información de sus actividades.

Lee Manuel Vloria Paulino

¿Alguien se pregunta qué está sucediendo con tres diferentes investigaciones en curso en este caso?

Han pasado tres meses desde que su cuerpo fue encontrado y hay un silencio absoluto en este caso. Nos estamos volviendo complacientes con el crimen en esta ciudad y sólo seguirá creciendo, lo que es alarmante. No importa lo que digan las autoridades, vemos que sucede a nuestro alrededor y la falta de información, ocultando la verdad servirá para dar más confianza a los delincuentes.

Aumento salarial de los legisladores

Los legisladores de Massachusetts anulaban el veto del Gobernador Charlie Baker, proporcionando un aumento de casi \$18 millones a los legisladores, funcionarios estatales y jueces.

Los legisladores tienen un salario base de \$62,547. Aquí está una lista de cómo nuestros políticos locales votaron:

En el Senado - votando SÍ

Kathleen O'Connor Ives, Eileen Donoghue y Barbara L'Italien

En el Senado - votando NO

Bruce Tarr

Representantes - votando SÍ

Juana Matías, Brian Dempsey, Linda Dean Campbell, Thomas Golden Jr., Rady Mom,

David M. Nangle y James R. Miceli.

Representantes - votando NO

Frank Moran, Diana DiZoglio y Coleen Garry

Los representantes Leonard Mirra y James J. Lyons Jr. no votaron.

Los estipendios anuales pagados al Speaker Robert DeLeo y al presidente del Senado Stan Rosenberg aumentarían de \$35,000 a \$80,000, trayendo sus salarios agregados a \$142,547 e incrementando el pago de jueces por \$25,000.

Baker dijo que no aceptaría el aumento salarial de \$151,800 a \$185,000, junto con una nueva asignación de vivienda de \$65,000 proporcionada al gobernador. La Vice Gobernadora Karyn Polito también planea rechazar un aumento a \$165,000, dijo Baker.

Bajo la nueva ley, la Fiscal General Demócrata Maura Healey y la tesorera del estado Demócrata Deb Goldberg verían su aumento salarial aumentar a \$175,000. La Procuradora General Healey y la Tesorera Goldberg dijeron que no aceptarían el aumento de salario.

La Fiscal Estatal Suzanne Bump, una demócrata, dijo que aceptaría un alza a \$165,000.

Televisión de Acceso al Gobierno

¡Qué vergüenza!

El canal 22 en Lawrence ha estado fallando desde hace unas pocas semanas; En primer lugar, una de las cámaras frente al podio se murió y sólo pudimos ver la espalda de los comparecientes. Entonces, la pantalla se puso con un tinte verde y finalmente se volvió todo negro.

Las reuniones del Concejo Municipal han continuado siendo celebradas y algunos de los concejales han tratado de hacerlo posible a través de Facebook, pero el audio es apenas comprensible.

Me dijeron que "las piezas están

ordenadas", pero me gusta recordarle a los poderes superiores en esta ciudad que pagamos por ese servicio en nuestras facturas de cable de Comcast y Verizon y cada vez que damos la media vuelta algo sucede.

Hablando de Verizon...

El aniversario de 10 años del contrato entre Verizon y la Ciudad de Lawrence se aproxima en octubre. El ciclo normal debería haber sido reunirse con la comunidad dos años antes de su vencimiento para saber de nuestras necesidades y satisfacción y durante el último año las negociaciones para un nuevo contrato deberían tener lugar. Nada de eso se ha hecho.

Este proceso es un esfuerzo combinado de la comunidad; en cambio, se hace en sesiones cerradas y el público que paga las facturas se mantiene en la oscuridad.

Los medios y las noticias falsas

Recientemente se ha hablado mucho sobre el impacto de los medios noticiosos y encontré algo escrito por Domingo Martínez Madrid que dice, "A menudo, las noticias de los grandes medios, parece dar un protagonismo absoluto al mal. No obstante, los destinatarios de este mensaje no son sólo los medios. Debido al desarrollo tecnológico, muchísimos individuos tienen la posibilidad de compartir inmediatamente noticias y de difundirlas de manera capilar. Ahí intervienen decisiones con una clara dimensión ética. Se pueden difundir historias bonitas y verdaderas, denunciar injusticias y promover la solidaridad, o bien se pueden lanzar acusaciones falsas, insultos y propagar todo tipo de calumnias", haciendo referencia a "las redes sociales que a veces se convierten en cloacas por las que circulan las miserias morales de la sociedad."

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



WCEC Impacto
1490am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Productor
José Ayala



Microfono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



Quien no arriesga no camina

Por Enric Barrull Casals

En estos tiempos que corren, las modernas tecnologías influyen, para bien y para mal, en la concepción del mundo, de la realidad y de las relaciones interpersonales.

En esta situación bastante enmarañada, cabe preguntarse ¿cómo ayudar a los jóvenes a configurar sus trayectorias vitales y tomar unas opciones acertadas? Se requieren, propone el texto elaborado para preparación del Sínodo de los jóvenes, adecuados instrumentos culturales, sociales y espirituales, que se vuelven “indispensables para que los mecanismos de toma de decisiones no se bloqueen y se termine, tal vez por miedo a equivocarse, sufriendo el cambio [ese cambio cultural] en lugar de guiarlo”. Y se cita una exhortación fundamental del Papa Francisco que va directamente contra el conformismo, también de los educadores:

“¿Cómo podemos despertar la grandeza y la valentía de elecciones de

gran calado, de impulsos del corazón para afrontar desafíos educativos y afectivos? La palabra la he dicho tantas veces: ¡arriesga! Arriesga. Quien no arriesga no camina. ¿Y si me equivoco? ¡Bendito sea el Señor! Más te equivocarás si te quedas quieto” (Discurso en Villa Nazaret, Roma, 18-VI-2016).

Tendremos más posibilidades de acertar si nuestra mirada se dirige al mismo tiempo a la centralidad que ocupa la persona de Jesús en el anuncio de la fe, y a la precariedad en que se encuentran muchos jóvenes por los factores arriba citados.

Todo ello nos exige “una mayor capacidad de respuesta al desafío educativo en su acepción más amplia”, en la línea de la “emergencia educativa” señalada por Benedicto XVI (Mensaje a la ciudad y a la diócesis de Roma sobre la urgencia de la educación, 21-I-2008).

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



440 Middlesex Road
Tyngsborough, MA 01862
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-7pm
Saturday: 9am-4pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Dr. Khoa Tran, MD, Gastroenterólogo de Pediatría, Floating Hospital for Children - Tufts Medical Center, Centro de Especialidad Pediátrica de Lawrence.

AHORA:

LOS MEJORES DOCTORES DE BOSTON AL ALCANCE DE SUS MANOS.

Lawrence General Hospital está asociado con algunos de los mejores hospitales de Boston. Esto significa que usted y su familia pueden ser tratados por doctores expertos de Beth Israel Deaconess Medical Center y Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center, precisamente aquí, muy cerca de su casa.

Ahora están ocurriendo cambios asombrosos en la medicina en Lawrence General Hospital. Para más información, visite lawrencegeneral.org/today



Un folio en blanco

POR ARTURO RAMO GARCÍA

Desde el principio de la historia, el hombre se ha preguntado ¿de dónde venimos? y ¿a dónde vamos?, o dicho de otra manera ¿cuál es el origen del universo?

Actualmente hay dos científicos que están estudiando esta pregunta fundamental y milenaria. Uno es Stephen Hawking, que dirige el departamento de física teórica de la universidad de Cambridge y el otro es Slava Mukhanov, nacido en Rusia y profesor de la universidad Ludwig Maximilian, de Munich. ¿Qué dicen estos científicos sobre el origen del universo? Hawking dice literalmente que "el universo se creó de la nada. Es una creación espontánea, que se explica por la propia existencia de la ley de la gravedad". Por su parte Mukhanov dice que "podemos soñar con una teoría final o teoría del todo, esa que pretende explicar el origen del universo, pero eso no significa que ese sueño se vaya a materializar. La gente debería ser un poco más modesta".

Es interesante observar que ambos defienden que el universo se ha creado de la nada. Esto lo hemos oído muchas veces, pero que lo digan dos físicos es más llamativo. Pero es claro que de la nada no puede salir nada, o dicho de otra forma, la nada no puede crear algo, una cosa o una obra de arte.

Para comprobar esto se podría hacer

un experimento, poniendo en una habitación una sola mesa y sobre ella un folio en blanco, es decir, sin nada escrito, ni una palabra ni una letra. Se cierra con llave la habitación y se espera una semana. Pasado ese tiempo se entra para comprobar si el folio sigue en blanco o por el contrario, tiene escrito el comienzo de una novela o una poesía. Efectivamente el folio continúa en blanco, sin una palabra ni una letra escrita. Se vuelve a cerrar la puerta con llave y más tarde se examina el folio la semana siguiente y el mes posterior y el año siguiente. El folio sigue estando en blanco y donde no había nada escrito sigue sin ninguna letra ni palabra escrita. Se puede afirmar que de la nada, espontáneamente no se produce nada, no sale nada.

Para escribir El Quijote Cervantes, además de folios, también utilizaba plumas para escribir y tenía en su mente un diseño inteligente de la novela y un plan de trabajo. Después de idear a los personajes se puso a trabajar duro durante meses y años, para escribir la novela más famosa de la literatura universal. Esta obra maestra no salió de la nada espontáneamente, sino del esfuerzo de un genio de la literatura.

De esto se concluye que el problema del origen del universo sigue sin ser resuelto por la ciencia y que los hombres han de buscar otras explicaciones más convincentes.

En busca de la verdad

Por Antonio de Pedro Marquina

Aunque el hombre es sujeto de derechos y deberes, ninguno de ellos debe prevalecer sobre el otro, es más, su perfecto equilibrio es garantía de libertad. Si falta ese equilibrio la sociedad no será perfectamente libre. Unos serían privilegiados y otros penalizados.

La libertad es un bien necesario para que predomine la verdad como base firme y sólida para desenvolverse en la vida. Ya se sabe, la verdad existe, la mentira se inventa.

El hombre, como ser racional además de espiritual, debe buscar la verdad, tan necesaria en esta vida, como para prepararse para la otra, ya que el sentido de eternidad es innato en el ser humano, como demuestran los hombres desde el inicio de los tiempos con sus sacrificios a un ser superior. También es innata, la predisposición del ser humano a la felicidad. Ej. te amaré eternamente... El mundo está necesitado de hombres verdaderos, que no perjudiquen a los demás con falsedades y mentiras.

Si fuésemos capaces de aprovechar estas verdades sería fácil penetrar el sentido de lo que sucede en la política, en las relaciones sociales, profesionales, familiares, etc.

Es importante porque, al fin tendremos inevitablemente que tomar decisiones, que pueden ser decisivas para nuestro futuro,

como para el de los demás.

Los jóvenes, que son el futuro, tienen un problema serio: se les viene escamoteando el valor de tradiciones: locales, familiares, herencias ético-morales, etc. que les debilitan para el choque, siempre inevitable, entre la materia y el espíritu. El resultado es, la deformación de las conciencias que siempre desemboca en crisis. La actual es global y verdaderamente preocupante. ¿A dónde vamos? Todos somos responsables, pero, especialmente, los políticos, educadores, y los padres.

Es natural que cada uno vea la vida de modo diferente, que se la construya a su gusto y por caminos distintos, porque somos libres, pero no es natural despreciar el derecho de los demás a construir las suyas. Conviene meditar sobre el profundo destino de la vida, que no la tenemos para nuestro provecho exclusivamente. Si la vivimos bien, podemos hacer felices a los que queremos y ellos a nosotros en un mundo que parece haberse vuelto loco, despreciando valores eternos, aprendidos durante siglos.

La prepotencia y la vanidad cierran el paso a la verdad. La conciencia como guía de la razón y la fe como guía espiritual son ayuda eficaz en su búsqueda.

Vivimos tiempos de crisis que no permiten ligerezas. Mejor reflexionar antes de tirar la piedra.

In search of the truth

By Antonio de Pedro Marquina

Although man is a subject to rights and duties, none of them must prevail over the other, moreover, his perfect balance is a guarantee of freedom. If that balance is lacking, society will not be perfectly free. Some would be privileged and others penalized.

Freedom is a necessary good so that the truth prevails as a firm and solid base to be developed in life. You know, the truth exists, and the lie is invented.

Man, as a rational being as well as a spiritual being, must seek the truth, so necessary in this life, as to prepare for the other, since the sense of eternity is innate in man, as men have shown since the beginning of Times with their sacrifices to a higher being. It is also innate, the predisposition of the human being to happiness. For example, I will love you forever... The world is in need of true men, who do not harm others with falsehoods and lies.

If we were able to take advantage of these truths it would be easy to penetrate the meaning of what happens in politics, in social, professional, family relations, etc.

It is important because, ultimately, we will inevitably have to make decisions, which can be decisive for our future, as for

that of others.

Young people, who are the future, have a serious problem: they are being scorned the value of traditions: local, family, ethical-moral inheritance, etc. which weaken them for the always inevitable collision between matter and spirit. The result is the deformation of the consciousness that always leads to crisis. The current one is global and truly worrying. Where do we go? We are all responsible but especially, politicians, educators, and parents.

It is natural for everyone to see life differently, to build it at their own pace and in different ways, because we are free, but it is not natural to despise the right of others to build theirs. It is necessary to meditate on the deep destiny of life, that we do not have it for our exclusive benefit. If we live it well, we can make happy those we love and them to us in a world that seems to have gone crazy, despising eternal values, learned for centuries.

Arrogance and vanity close the way to truth. Consciousness as a guide to reason and faith as a spiritual guide are effective help in your quest.

We live in times of crisis that do not allow lightheartedness. Better reflect before throwing the stone.



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO

ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

Methuen Police and Fire Departments Respond to Plane Crash into Condo Complex

El alcalde Stephen Zanni, el Jefe de Policía Joseph E. Solomon y el Jefe de Bomberos Tim Sheehy informan que la Policía de Methuen y los Departamentos de Bomberos respondieron a un complejo de condominios después de que un avión chocó contra el edificio y mató al piloto.

Aproximadamente a la 1 pm, la Policía de Methuen recibió un reporte de accidente de avión en los Condominios Pride Crossing ubicados en 1 Riverview Blvd.

La policía y los bomberos de Methuen llegaron a la escena minutos más tarde y encontraron que un avión propulsado por hélice de un solo motor, se había estrellado a través del techo del edificio número 7.

Al llegar, las tripulaciones encontraron que el edificio estaba en llamas. Los bomberos pudieron hacer un ataque agresivo, apagando el fuego y confinando la mayor parte de los daños al ático y al último piso del complejo. El edificio estaba equipado con un sistema de rociadores,

que fue activado por el choque y el fuego.

El piloto masculino, el único ocupante del avión, fue declarado muerto en escena. Ningún ocupante del edificio resultó herido.

Un total de 34 residentes del edificio de 12 unidades, no pudieron regresar a casa esa noche. La ciudad de Methuen, la Cruz Roja Americana y el Ejército de Salvación están ayudando a los residentes desplazados.

Los funcionarios determinaron que el avión estaba en la aproximación final a la tierra en el aeropuerto municipal de Lawrence donde el avión está registrado, en el momento del choque.

La Policía Estatal de Massachusetts, la División de Aeronáutica de la Policía Estatal, la Policía de Lawrence y los Departamentos de Bomberos, la Policía de Salem, la Policía de Nueva York y Bomberos, la Agencia de Manejo de Emergencias de Massachusetts y la Oficina Estatal de Bomberos.

Statement of the Lavender Family

The following is a statement from the Lavender family regarding the death of former Mayor Alan Lavender.

“On behalf of our entire family, we wish to express our deepest gratitude for the outpouring of support we have received from our friends and neighbors in Newburyport since the tragic loss of our beloved Al on Tuesday.

“Al dedicated his life to his community. Al and his wife Betty have been active for years as board members with the Newburyport Public Library. A lifelong student, Al believed strongly in the value of education.

“We also wish to thank Mayor Donna Holaday and the Newburyport Police Department for their assistance as we come together as a family to celebrate Al’s life. We appreciate that the news media understands and respects our desire for privacy during this difficult time.”

Funeral arrangements for Alan Lavender are pending.



Alan Lavender, Pilot

Statement from Newburyport Mayor Donna D. Holaday

The following is a statement from the City of Newburyport Mayor Donna D. Holaday regarding the death of former Mayor Alan Lavender.

“I am extremely saddened to hear of the sudden passing of Al Lavender.

Al was an active member in the Newburyport community and in city government. He served as mayor from 2002 to 2003 and was a city councilor at large for the eight years prior to serving as Mayor. Al loved working for the City of Newburyport and he was loved by our community. He collaborated with staff members from all departments and recruited skilled key staff, several of whom I am fortunate to still have working for the city. Al shared his vision for Newburyport, and employees enjoyed working with him on a daily basis.

Al was known by everyone as a kind,

even-keeled man whose number one priority was family. He and his wife Betty were inseparable and could frequently be seen at numerous events around the city. Al joined the City’s School Building Committee to help move forward the vote on two school projects and the senior community center. Al really wanted a senior center for our community and I am pleased that wish was fulfilled.

Since the beginning of my career as an elected official, Al was key to encouraging me to run for city council. I would not be mayor today if it was not for his candid support over the years.

Our community has suffered a tremendous loss today and our thoughts and prayers are with the Lavender family, I ask the news media to please be sensitive to the family’s wishes for privacy.”



La Administración Federal de Aviación está respondiendo a la escena y llevará a cabo una investigación sobre cómo ocurrió el accidente. La Administración Federal de Aviación proporcionará más actualizaciones.

Methuen Police and Fire Departments Respond to Plane Crash into Condo Complex

Mayor Stephen Zanni, Police Chief Joseph E. Solomon and Fire Chief Tim Sheehy report that the Methuen Police and Fire Departments responded to a condo complex this afternoon after a plane crashed into the building, killing the pilot.

At approximately 1 p.m., Methuen Police received a report of plane crash at the Prides Crossing Condominiums located at 1 Riverview Blvd.

Methuen Police and Fire arrived on scene minutes later and found that a single engine, propeller-driven airplane had crashed through the roof of building number 7.

Upon arrival, crews found that the building was on fire. Firefighters were able to make an aggressive attack, putting out the fire and confining most of the damage to the attic and top floor of the complex. The building was equipped with a sprinkler system, which was activated by the crash and fire.

The male pilot, the sole occupant of

the plane, was pronounced dead on scene. No occupants in the building were injured. A total of 34 residents of the 12-unit building, will not be able to return home this evening. The City of Methuen, the American Red Cross, and the Salvation Army are assisting displaced residents.

Officials determined that the plane was on final approach to land at Lawrence Municipal Airport, where the plane is registered, at the time of the crash.

The Massachusetts State Police, the State Police Airwing Section, the Lawrence Police and Fire Departments, the Salem, N.H. Police and Fire Departments, the Massachusetts Emergency Management Agency, Massport, and the State Fire Marshal's Office all responded to the scene.

The Federal Aviation Administration is responding to the scene and will conduct an investigation into how the crash occurred.

Further updates will be provided by the Federal Aviation Administration.

IRS tiene reembolsos que suman \$1,000 millones para individuos que no presentaron una declaración federal de impuestos de 2013

Videos de YouTube del IRS:

Reembolso: Reclámelo o piérdalo – Inglés | Español | ASL

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció hoy que reembolsos de impuestos federales que suman \$1,000 millones podrían estar esperando por aproximadamente un millón de contribuyentes que no presentaron una declaración federal de impuestos de 2013. Para reclamar este dinero los contribuyentes deben presentar al IRS una declaración de 2013 para la fecha límite de este año, el martes, 18 de abril de 2017.

"Intentamos encontrar a un millón de personas que tienen aproximadamente \$1,000 millones de dólares en reembolsos de impuestos retenidos del año tributario 2013," dijo John Koskinen, Comisionado del IRS. "Las personas alrededor de la nación no han presentado una declaración de impuestos para reclamar estos reembolsos y la ventana de oportunidad se cerrará pronto. Es probable que estudiantes y otros no sepan que se les debe un reembolso. Recuerde, no hay multa por presentar una declaración de impuestos tarde si se le adeuda un reembolso."

El IRS calcula que el promedio de reembolsos de impuestos sin reclamar para el 2013 es de \$763; la mitad es mayor de \$763 y el resto de menor cantidad.

En casos donde no se presentó una declaración de impuestos, la ley otorga a la mayoría de contribuyentes un plazo de tres años para reclamar un reembolso. Si no se presenta una declaración para reclamar un reembolso dentro del plazo de tres años, el dinero pasa a ser propiedad del Tesoro de los EE.UU. La fecha límite para declaraciones del 2013 es el martes, 18 de abril de 2017. La ley exige que la declaración de impuestos tenga la dirección correcta, se envíe por correo y tenga un sello postal para esa fecha.

El IRS recuerda a los contribuyentes que buscan un reembolso del 2013 que sus cheques podrían ser retenidos si no han presentado declaraciones de impuestos para 2014 o 2015. Además, el reembolso se aplicará a cualquier monto que aún se adeude al IRS o agencia estatal de impuestos y podría usarse para cubrir deudas pendientes de manutención de hijos o deudas federales atrasadas, tales como los préstamos estudiantiles.

Al no presentar una declaración, las personas se arriesgan a perder más que el reembolso de impuestos retenidos o pagados durante el 2013. Quizás muchos trabajadores de ingresos bajos y moderados no reclamaron el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés). Para el 2013, el crédito tenía un valor de hasta \$6,044. El EITC ayuda a

individuos y familias cuyos ingresos están por debajo de ciertos límites. Los límites para el 2013 eran:

- \$46,227 (\$51,567 si casados presentaron una declaración conjunta) para aquellos con tres o más hijos calificados
 - \$43,038 (\$48,376 si presentando una declaración conjunta) con dos hijos calificados.
 - \$37,870 (\$43,210 si presentado una declaración conjunta) con un hijo calificado.
 - \$14,340 (\$19,680 si presentando una declaración conjunta) sin hijos calificados.
- Formularios de impuestos actuales y de años anteriores y sus instrucciones están disponibles en la página de formularios y publicaciones de IRS.gov o a través de la línea gratuita 800-TAX-FORM (800-829-3676). Los contribuyentes a quienes les faltan los Formularios W-2, 1098, 1099 o

5498 de los años 2013, 2014 o 2015 deberían solicitar copias de sus empleadores, bancos u otros.

Los contribuyentes que no pueden conseguir o les faltan los Formularios W-2 de su empleador o cualquier otro pagador deben ir a IRS.gov y usar el botón "Obtenga transcripción por correo" para obtener una transcripción de sus ingresos. Los contribuyentes también pueden presentar el Formulario 4506-T para solicitar una transcripción de su declaración de impuestos de 2013. Una transcripción de ingresos muestra datos de declaraciones de información recibidas, tales como los Formularios W-2, 1099, 1098 y el Formulario 5498, Información de contribución a una IRA. Los contribuyentes pueden usar la información en la transcripción para presentar su declaración.

IRS puede ayudar a los contribuyentes a obtener el Formulario W-2

La mayoría de los contribuyentes recibieron sus Formularios W-2 a finales de enero. El Formulario W-2, Comprobante de Salarios e Impuestos, en inglés, muestra los ingresos y los impuestos retenidos del ingreso de un empleado durante el año. Los contribuyentes lo necesitan para presentar una declaración de impuestos exacta.

Si para mediados de febrero un contribuyente no ha recibido su formulario, debe hacer lo siguiente:

- Comunicarse con su empleador. Los contribuyentes deben solicitar de su empleador (o empleador previo) una copia de su W-2. Asegúrese de que el empleador tiene la dirección correcta.
- Llamar al IRS. Si el contribuyente no puede obtener una copia de su empleador, puede llamar al IRS a partir del 27 de febrero. El IRS enviará una carta al empleador a nombre del contribuyente. El contribuyente necesitará lo siguiente cuando llame:

- o Su nombre, dirección, número de seguro social y número de teléfono;
- o El nombre, dirección y número de teléfono de su empleador;
- o Las fechas que trabajó para el empleador; y

o Un estimado de sus salarios y los impuestos federales sobre los ingresos retenidos en el año 2016. Utilice un talón de pago final para estas cantidades.

- Presentar oportunamente. Los contribuyentes deben presentar sus declaraciones de impuestos para el 18 de abril de 2017. Si todavía no han recibido sus Formularios W-2, deben utilizar el Formulario 4852, Sustituto para el Formulario W-2, Comprobante de Salarios e Impuestos, en inglés. Deben estimar sus salarios y los impuestos retenidos de la mejor manera posible.

Para solicitar más tiempo para presentar, utilice el Formulario 4868 (SP), Solicitud de Prórroga Automática para Presentar la Declaración del Impuesto sobre el Ingreso Personal de los Estados Unidos. Los contribuyentes pueden también presentar una solicitud de prórroga electrónica. Preséntela gratuitamente con Free File del IRS. No obstante, recuerde que una prórroga para presentar su declaración no es una prórroga del plazo para pagar los impuestos adeudados.

- Corregir una declaración de impuestos si es necesario. Un contribuyente puede necesitar corregir su declaración de impuestos si recibe un W-2 después de que presentó la declaración. Si la información tributaria en el Formulario W-2 es diferente a la información que declaró originalmente, tal vez tenga que presentar una declaración de impuestos enmendada. Utilice el Formulario 1040X, Declaración enmendada de los impuestos sobre los ingresos personales de los Estados Unidos (en inglés), para hacer el cambio.

Todo contribuyente debe guardar una copia de su declaración de impuestos. A partir de 2017, los contribuyentes que utilizan un programa de software por primera vez, pueden necesitar la cantidad de su ingreso bruto ajustado (AGI, por sus siglas en inglés) de su declaración de impuestos del año anterior, para verificar su identidad. Los contribuyentes pueden informarse más acerca de cómo verificar su identidad y firmar electrónicamente las declaraciones de impuestos en Verifique Su Declaración de Impuestos Presentada Electrónicamente.

Videos de YouTube del IRS:

- ¿No ha recibido el Formulario W-2? – Inglés | Español | ASL

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Holy Family Hospital ofrecerá a los estudiantes de secundaria aprendizaje práctico con robots quirúrgicos

El 10 de marzo, los estudiantes de la Escuela Secundaria Haverhill High School y la Escuela Técnica Superior de Whittier que estudian ciencia, tecnología, ingeniería, robótica o ciencias de la salud, tomarán una excursión al Hospital Holy Family en Methuen para experimentar de primera mano cómo se utiliza la tecnología robótica en salud específicamente para la cirugía de rodilla.

El día de los estudiantes comenzará con una conferencia sobre la rodilla de un cirujano ortopédico de Holy Family Hospital y luego un ingeniero de Stryker, la compañía que fabrica el robot quirúrgico y los implantes quirúrgicos, darán una visión general del robot, así como Imágenes de 3D y cómo se utiliza en la cirugía de reemplazo de rodilla. El día terminará con el cirujano y el ingeniero, junto con los estudiantes, utilizando el robot para realizar la cirugía con huesos artificiales.

El cirujano hablará sobre la fisiología de la rodilla, las fuerzas y los vectores en los compartimentos de la rodilla, el papel

del cartilago y los materiales viscosos en la rodilla, los tratamientos no quirúrgicos y quirúrgicos para los problemas de rodilla y el papel de la robótica en la cirugía de rodilla.

El ingeniero de Stryker hablará sobre cómo funciona el robot, por qué y cómo se utilizan las tomografías computarizadas y las imágenes en 3D en la cirugía robótica, cómo se usan las plantillas en la cirugía de rodilla, cómo se utilizan marcos y conjuntos de robots, cómo se equilibra un implante y cómo el equilibrio afecta la tasa de desgaste de los implantes.

Durante el laboratorio de sierra de huesos, los estudiantes participarán con el cirujano para identificar puntos de referencia y registrar matrices, iniciar el corte de los huesos y fijar el implante.

La excursión será de 10 a.m. a 1 p.m. en el auditorio del hospital ubicado en 70 East St. en Methuen, MA. Para más información llame a Jean MacDougall-Tattan, Director de Relaciones Médicas, Marketing y Comunicaciones, al 978-420-1168.

Holy Family Hospital to Offer High School Students Hands-On Learning with Surgical Robots

On March 10, students from Haverhill High School and Whittier Vocational Technical High School studying science, technology, engineering, robotics or health sciences will take a field trip to Holy Family Hospital in Methuen to experience first-hand how robotics technology is used in health care, specifically for knee surgery.

The students' day will start with a lecture on the knee from a Holy Family Hospital Orthopedic Surgeon, and then an engineer from Stryker, the company that makes the surgical robot and surgical implants, will give an overview of the robot, as well as 3D imaging and how it's used in joint replacement knee surgery. The day will end with the surgeon and engineer, along with students, utilizing the robot to perform surgery using artificial saw bones.

The surgeon will talk about the physiology of the knee, forces and vectors on knee compartments, the role of cartilage

and viscous materials in the knee, non-surgical and surgical treatments for knee problems, and the role of robotics in knee surgery.

The Stryker engineer will talk about how the robot works, why and how CT scans and 3D imaging are used in robotic surgery, how templates are used in knee surgery, how landmarks and robot arrays are used, how an implant is balanced, and how balancing impacts the wear rate of implants.

During the saw bone lab, students will participate with the surgeon to identify landmarks and register arrays, initiate the cutting of the bones, and attach the implant.

The field trip will be from 10 a.m. to 1 p.m. in the hospital auditorium located at 70 East St. in Methuen, MA. For more information please call Jean MacDougall-Tattan, Director of Physician Relations, Marketing and Communications, at 978-420-1168.

Líderes comunitarios se reúnen en Lowell sobre necesidades en la ciudad



Por María Claudio

El pasado jueves, 24 de febrero, líderes comunitarios se reunieron con la Senadora Eileen Donahue el Representante Rady Mom y el Alcalde de Lowell Edward J. Kennedy para discutir el problema de inmigración, las necesidades de nuestra comunidad, las ciudades santuario y el problema de la nueva Lowell High School.

La reunión fue convocada por la Asociación Latina de Lowell (ALL) y la organización Coalición para un Mejor Acre (Coalition for a Better Acre - CBA) sobre el cambio que el concejo municipal piensa hacer

en la escuela secundaria de Lowell. No se tomó en cuenta el sentir de las comunidades y nos hemos enterado a través de varios artículos publicados en el Lowell Sun.

También trataron los problemas que hay en la comunidad es sobre tantas personas sin hogar. Las preguntas fueron dirigidas por parte de los miembros de la organización Latina. Además, les pedimos que de ser posible cuando el city council tenga reuniones que se nos invite a ser parte de esas reuniones y así estar enterados de lo que pasa en nuestra ciudad.

Community leaders get together in Lowell to discuss city needs

Last Thursday, February 24, community leaders met with Senator Eileen Donahue Rep. Rady Mom and Lowell Mayor Edward J. Kennedy to discuss the immigration issue, our community needs, sanctuary cities and the problem of the new Lowell High School.

The meeting was convened by the Lowell Latino Association and the Coalition for a Better Acre (CBA) about the change the city council intends to make at Lowell High School. They did

not take into account the sentiment of the communities and we only learned about them through several articles published in the Lowell Sun.

They also addressed community problems such as so many homeless people. The questions were addressed by members of the Latin organization. In addition, we asked that whenever possible, if we could be invited to the city council meetings and be part of those meetings and thus be aware of what happens in our city.

JUANA MATIAS
STATE REPRESENTATIVE
16th Essex District - Lawrence

Horas de Oficina en el Distrito
Cada otro Viernes
10:00AM - 1:00PM o 4:00PM - 6:30PM
* A partir de el 3 de Febrero 2017 con cita *

Por favor, póngase en contacto con nuestro asistente legislativo para hacer una cita o para cualquier consulta que podemos ser de ayuda.

District Office Hours
Every Other Friday
10:00AM - 1:00PM or 4:00PM - 6:30PM
by appointment starting Feb 3rd 2017

Please contact our Legislative Aide to make an appointment or for any inquiry that we can be of assistance with.

Legislative Aid:
Manny Cruz

✉ victor.cruz@mahouse.gov

Phone:
(617) 722-2425 Ex:7312

You realize that you can't care for your aging loved one alone.

Sometimes it's a fall.
Or, forgetfulness.
Or, a medical crisis.

Mary Immaculate Health/Care Services can help. Our full continuum of care includes:

- Short Term Rehabilitation
- Multi-Level Memory Care
- Adult Day Health
- Affordable Assisted Living
- Long Term Skilled Nursing Care
- Transportation Services

MI
Mary Immaculate Health/Care Services
Serving our Community Since 1868

For more information: www.mihcs.com | 978-685-6321
Mary Immaculate Health/Care Services is a member of Covenant Health

THE BEST CARE AT THE RIGHT TIME.

Baby Shower en beneficio de Centro de Haverhill



From the left - Laurie Salvi of the Pregnancy Center, LuAnne Bonanno, member of Lawrence Quota and International Vice President, Mary Lou Maurer of North Andover, President of Lawrence Quota Club, Phyllis Simmons of Methuen and Lorraine Habib of Windham, both Quota of Lawrence member and organizers of the Baby Shower.

Baby Shower held for the Pregnancy Center of Haverhill

The Quota International of Lawrence Baby Shower held for the Pregnancy Center of Haverhill to support the needs of their many clients.

Diapers, sleepers and healthcare products for both moms and babies were

donated from the Quota members.

Quota International is a non-profit organization empowering women, children, the deaf, hard of hearing, and speech impaired in local communities around the world - celebrating 99 years of community service.

Middlesex to Host Dual Enrollment Orientation Sessions in March

Middlesex Community College will host two orientation sessions for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high school graduation requirements.

A Lowell Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 3 to 4:30 p.m. Wednesday, March 15, in the Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square.

A Bedford Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 5 to 6:30 p.m. Wednesday, March 29, in the Alcott Room in the Bedford Campus Library, 591 Springs Road.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, during the day, evening or weekend on MCC's Bedford or Lowell campuses. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and technology, health professions or business administration. Also welcome are students who just want to get a head start on

completing the general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To maximize success, MCC offers academic counseling, tutoring, computer labs and library services, and encourages students to participate in on-campus events and student clubs.

Dual Enrollment students pay reduced tuition costs. State funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate or bachelor's degree program.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, visit <https://www.middlesex.mass.edu/dualenroll/> or contact MCC's Academic, Career & Transfer Center at 1-800-818-3434.

Help your Garden Grow with Middlesex Community College

Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training program is offering a number of noncredit spring courses for those interested in learning more about gardening. Classes begin Saturday, March 25 and include:

“Sustaining Your Garden During climate Change” (PER 781 30) – Climate change is forcing gardeners to question their understanding of plants and gardening. This class offers an organic approach to achieving green healthy plants, lawns and gardens that are safe for children and pets, and less harmful to the environment. Topics covered include, plant nutritional needs, soil dynamics, water conservation, plant selection and propagation, landscaping and garden

design, and organic pest solutions.

“Mastering Garden Skills” (PER 800 30) – This course is designed for those seeking a more balanced gardening approach by improving their skills and understanding of plant care. Class sessions will include discussions about soil preparation, plant selection and propagation, proper use of fertilizer and pesticides, landscaping and garden design, lawn care, pest management, yard maintenance, and tool selection.

To learn more about these or other noncredit personal enrichment course offerings at Middlesex, visit <https://www.middlesex.mass.edu/careertraining/persenrich.aspx> or call 1-800-818-3434.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

“A friend is a gift you give yourself.”

“Un amigo es un regalo que usted se da a sí mismo.”

- Robert Louis Stevenson



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

El Departamento de Bomberos de Lawrence recibe dádiva para educar a estudiantes y ancianos sobre la seguridad contra incendios, recibe \$10,139

El Gobernador Baker y la Representante Estatal Juana Matias se complacen en anunciar que el Departamento de Bomberos de Lawrence es receptor de las Becas de Concienciación Estudiantil de la Educación contra Incendios (SAA) y Senior SAFE. El Departamento de Bomberos de la Ciudad de Lawrence recibió la subvención y recibió \$10,139.

Hace veintidós años se creó el programa S.A.F.E, desde entonces, se ha reducido en un 70% el promedio anual de muertes infantiles por incendio. El éxito continuo del programa S.A.F.E, condujo a la creación del programa Senior SAFE en FY14. Las personas de la tercera edad también se consideran una población vulnerable a muertes relacionadas con el fuego y Senior SAFE tiene como objetivo educar a los ancianos en la prevención de incendios, seguridad en general en el hogar y cómo estar mejor preparados en caso de incendio.

"El S.A.F.E y Senior SAFE son dos excelentes ejemplos de cómo la legislatura puede tomar medidas que ayudan a garantizar la seguridad de todos los ciudadanos del estado. Estoy profundamente agradecida al Departamento de Bomberos de Lawrence por sus increíbles esfuerzos para mantener a Lawrence segura. Estos fondos le darán al Departamento de Bomberos de Lawrence los recursos necesarios para

continuar educando y prevenir muertes relacionadas con incendios de niños y personas infantiles y mayores. Estoy firmemente comprometida a continuar abogando en nombre de iniciativas como ésta y asegurando que tales fondos lleguen a nuestro distrito", dijo la Representante Estatal Juana Matias (D-Lawrence).

"Este importante financiamiento ayudará en gran medida al Departamento de Bomberos de Lawrence en los esfuerzos por equipar mejor a los niños y ancianos - nuestros ciudadanos más vulnerables - en caso de un incendio, al mismo tiempo que provee las herramientas y recursos para evitar que se produzca un incendio", dijo la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen).

"Estas subvenciones de S.A.F.E. tienen un historial demostrado de reducir significativamente las muertes por incendio - para los niños, se han reducido en un 70%! Por lo tanto, estoy muy contento de que, a través de esta subvención, Lawrence Fire Department ayudará a educar a las poblaciones vulnerables de Lawrence en una mejor seguridad contra incendios y ayudar a Lawrence a ser una comunidad más segura. Gracias, Gobernador Baker, por su compromiso con la seguridad pública y la educación contra el fuego en Lawrence", dijo el Representante Estatal Frank Moran (D-Lawrence).

Lawrence Fire Department recipient of Student Awareness of Fire Education (S.A.F.E) and Senior SAFE grants, receives a combined \$10,139

Governor Baker and State Representative Matias are pleased to announce that the Lawrence Fire Department is a recipient of the Student Awareness of Fire Education (S.A.F.E) and Senior SAFE grants. The City of Lawrence's Fire Department was a recipient of the grant and received \$10,139.

Twenty-two years ago the S.A.F.E program was created, since then, the average annual child fire deaths have been reduced by 70%. The continued success of the S.A.F.E program, lead to the creation of the Senior SAFE program in FY14. Seniors are also considered a vulnerable population to fire related deaths and Senior SAFE is aimed at educating seniors on fire prevention, general home safety and how to be better prepared in the event of a fire.

"The S.A.F.E and Senior SAFE are two excellent examples of how the legislature can take on measures that help ensure the safety of all citizens of the Commonwealth. I am profoundly thankful to the Lawrence Fire Department for their incredible efforts to keep Lawrence safe. These funds will give the Lawrence Fire Department needed

resources to continue to educate and prevent child fire and senior fire related deaths. I am firmly committed to continuing to advocate on behalf of initiatives like this one and ensuring such funds reach our district", said State Rep. Juana Matias (D-Lawrence).

"This critical funding will greatly help the Lawrence Fire Department in efforts to better-equip children and seniors - our most vulnerable citizens - in the event of a fire, while also providing the tools and resources to prevent a fire from ever taking place", said State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen).

"These S.A.F.E. grants have a demonstrated track record of significantly reducing deaths by fire - for children, reduced by 70%! So I am certainly thrilled that, through this grant, Lawrence Fire Department will help educate the vulnerable populations of Lawrence in better fire safety and helping make Lawrence a safer community. Thank you, Governor Baker, for your commitment to public safety and fire education in Lawrence. ", said State Rep. Frank Moran (D-Lawrence).

La Ciudad de Lawrence recibió la beca de Educación Técnica Profesional (CVTE) de STEM Career, recibe \$18,000

La Junta de Inversión en la Fuerza Laboral del Valle de Merrimack es la receptora de la beca de Educación Profesional Vocacional de STEM (CVTE), y recibirá \$18,000. El propósito de esta beca es proporcionar acceso a la exploración de carrera y la inmersión para los estudiantes CVTE que actualmente no están debidamente representados en los campos STEM para incentivarlos a seguir carreras STEM.

Los concesionarios han planeado experiencias de exploración de carreras e inmersión bien diseñadas para estudiantes elegibles que los exponen a campos de STEM, particularmente aquellos en el ámbito de la tecnología de innovación. La Junta de Inversión de Merrimack Valley Workforce identificó a la Escuela Técnica Greater Lawrence (GLTS) como una escuela secundaria CVTE en la región que está comprometida a atender las necesidades de ciertas poblaciones.

Los programas se desarrollarán en asociación con la Escuela Técnica de Greater Lawrence, que dirigirá y compromete a los estudiantes de GLTS en los programas. Los concesionarios se enfocarán en las industrias de STEM en su región que demuestren la necesidad de un proyecto de talento para abordar las necesidades de personal, basándose en la información disponible sobre el mercado de trabajo.

"Estoy muy contenta de que la Junta de Inversión de Merrimack Valley Workforce sea una receptora de la subvención CVTE. Me comprometo a seguir abogando por iniciativas como ésta, que ayudan a



mejorar el sistema educativo en Lawrence y expone a nuestros jóvenes a las carreras de STEM", dijo la Representante Estatal Juana Matias (D-Lawrence).

"Estos importantes fondos ayudarán enormemente a inspirar a los estudiantes en la Ciudad de Lawrence, muchos de los cuales tal vez nunca se imaginaron a sí mismos como ingenieros o científicos, buscando carreras en los campos de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas", dijo Diana DiZoglio (D-Methuen).

"Siempre estoy contento de ver fondos estatales que se utilizan para inversiones en educación en la comunidad de Lawrence. Estoy especialmente emocionado de que este subsidio de CVTE ayudará a ofrecer a los estudiantes de las comunidades sub representadas explorar carreras en los campos STEM - que es clave para el éxito futuro de Lawrence", dijo el Representante Estatal Frank Moran (D-Lawrence).

City of Lawrence recipient of STEM Career Vocational Technical Education (CVTE) grant, receives \$18,000

The Merrimack Valley Workforce Investment Board is the recipient of the STEM Career Vocational Technical Education (CVTE) grant, and will receive \$18,000. The purpose of this grant is to provide access to career exploration and immersion for CVTE students currently underrepresented in STEM fields to incentivize them to pursue STEM careers.

Grantees have planned well-designed career exploration and immersion experiences for eligible students that expose them to STEM fields, particularly those in the innovation technology realm. The Merrimack Valley Workforce Investment Board identified the Greater Lawrence Technical School (GLTS) as a CVTE high school in the region that is committed to addressing the needs of the targeted populations.

Programs will be developed in partnership in with the Greater Lawrence Technical School who will target and engage GLTS students in the programs. Grantees will be focusing on STEM industries in their region that demonstrate the need for a talent pipeline to address

staffing needs, based on available labor market information.

"I am very delighted that the Merrimack Valley Workforce Investment Board is a recipient of the CVTE grant. I am committed to continuing to advocate on behalf of initiatives like this one, which help improve the education system in Lawrence and exposes our youth to STEM careers", said State Rep. Juana Matias (D-Lawrence).

"These important funds will enormously help inspire students in City of Lawrence, many of who perhaps never envisioned themselves as engineers or scientists, pursue careers in the fields of Science, Technology, Engineering and Math," said State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen).

"I'm always happy to see state funds being used for investments in education in the greater Lawrence community. I am especially thrilled that this CVTE grant will help offer students from underrepresented communities explore careers in STEM fields - that's key to the future success of greater Lawrence," said State Rep. Frank Moran (D-Lawrence).

Propietaria del Mes

"Decidí tomar las clases porque estaba cansada de pagar renta."

Por Jim Wilde
MVHP Executive Director

Carmen conocía el programa de capacitación de compradores de vivienda a través de Middlesex Community College, porque su hermano había tomado las clases y comprado una casa en 2014.

"Decidí tomar las clases porque estaba cansada de pagar alquiler y quería mudarme. Como tener una casa propia era uno de mis objetivos, decidí tomar la clase." Carmen tomó las clases en noviembre de 2015. Ella encontró el curso útil en muchas maneras, particularmente con respecto al presupuesto, pagando sus deudas y creando un historial de crédito fuerte.

Después de reunirse con Ed Alcántara del personal de MVHP, se determinó que idealmente Carmen estaría lista en unos meses.

"Estaba un poco impaciente y comencé a mirar las casas sólo para tener una idea de lo que había ahí fuera. Entonces me encontré con lo que ahora es mi hogar. En el momento en que la vi, supe que era el lugar para mí."

Carmen recordó que no estaba completamente lista para comprar, pero siguió adelante con una oferta que fue aceptada. Carmen se puso realmente nerviosa porque ahora estaba en una transacción real. Ella se basó en el conocimiento adquirido en las clases de compradores de vivienda. Cinco meses más tarde estaba en su nueva casa en abril de 2016.

Lo que Carmen recuerda más de las clases fue aprender sobre el proceso de hipoteca. Estaba un poco asustada, pero después de la segunda clase estaba segura de que podría comprar una casa.



"El proceso real de la compra de una casa fue abrumador y un montón de papeleo, pero cada vez que tenía una pregunta todo lo que tenía que hacer fue recoger el teléfono y Ed estaba allí para responder a cualquiera de mis preguntas y me ayudara con la aplicación de la LDFC para el programa de asistencia de pago".

Joe Lombardo, de RMC Mortgage, era el oficial de préstamos de Carmen. Finalmente, llegó el momento que Carmen se dio cuenta que ella era dueña de casa cuando obtuvo las llaves en el cierre.

Ahora las personas que saben que Carmen es dueña de casa la buscan para pedirle consejos. Carmen les dice que vayan a tomar las clases. "Yo animo a cualquier persona que esté comprando a tomar definitivamente las clases primero para que usted pueda adquirir conocimiento y seguir sus sueños."

Para más información, llame a Merrimack Valley Housing Partnership al (978) 459-8490.

Homeowner of the Month

"I decided to take the classes because I was tired of paying rent."

Por Jim Wilde
MVHP Executive Director

Carmen knew about the home buyer training program through Middlesex Community College as well as her brother who had taken the classes and purchased a home in 2014.

"I decided to take the classes because I was tired of paying rent and wanted to move. Since wanting a home of my own was one of my goals, I decided to take the class."

Carmen took the classes in November of 2015. She found the course helpful in many ways, particularly with regard to budgeting, paying down debts and building a strong credit history.

After meeting with Ed Alcántara of the MVHP staff, it was determined that ideally Carmen would be ready in a few months.

"I was a little impatient and started looking at houses just to get an idea of what was out there. Then I came across what is now my home. The moment I saw it, I knew it was the place for me."

Carmen was mindful that she wasn't completely ready to purchase but moved ahead with an offer that was accepted. Carmen got really nervous because she was now in a real transaction. She drew upon

the knowledge gained in the home buyer classes. Five months later she was in her new townhouse in April of 2016.

What Carmen remembers most from the classes was learning about the mortgage process. She was a little scared but after the second class she was confident she could buy a home.

"The actual process of buying a home was overwhelming and a lot of paperwork but whenever I had a question all I had to do was pick up the phone and Ed was there to answer any of my questions and assist me with applying for the LDFC down payment assistance program."

Joe Lombardo of RMC Mortgage was Carmen's loan officer. It finally hit Carmen that she was a homeowner when she got the keys at the closing.

Now people who know that Carmen is a homeowner seek her out for advice. Carmen refers people to the classes. "I would encourage anyone who is buying to definitely take the classes first so you can gain knowledge and follow your dreams."

For more information, call Merrimack Valley Housing Partnership at (978) 459-8490.

Muchos pacientes de ataque cerebral no reciben una terapia que les podría salvar la vida

Reporte de la reunión de la American Stroke Association— Sesión A17 – Abstracto 116

Lo más sobresaliente del estudio:

- Muchos pacientes de ataque cerebral isquémico no reciben tPA, lo que puede disminuir sus probabilidades de recuperación.
- Los afroamericanos, hispanos, mujeres y la gente de la región del "Stroke Belt" (un área donde surgen más ataques cerebrales) son menos propensos a recibir tPA.
- Los pacientes que son tratados en hospitales urbanos grandes, hospitales certificados en cuidados de ataque cerebral y hospitales que participan en el programa Get With The Guidelines®-Stroke de la American Heart Association son más propensos a recibir tPA.
- Los pacientes con seguro privado son más propensos a recibir tPA que los que tienen Medicare.

A pesar de que el tratamiento tPA para ataques cerebrales ha aumentado con el tiempo, las minorías, mujeres y residentes de 11 estados del sudeste que componen el "Stroke Belt" (la región donde surgen más ataques cerebrales) son dejados de lado cuando se trata de recibir tPA, de acuerdo con una investigación presentada en la Conferencia Internacional sobre ataque cerebral de la American Stroke Association 2017.

El Activador Tisular del Plasminógeno, o tPA, es el único tratamiento aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA) para ataques cerebrales isquémicos, el tipo de ataque cerebral más común. Si se administra en las primeras 4.5 horas de los primeros signos de ataque cerebral, la tPA puede disolver el coágulo sanguíneo y restaurar el flujo sanguíneo a la parte del cerebro afectada.

"Los hospitales, gobiernos y otras organizaciones están llevando a cabo esfuerzos para aumentar el número de pacientes que reciben tPA," dijo Tracy Madsen, M.D., Sc.M., investigadora principal y profesora asistente de Medicina de Urgencias en la Universidad de Brown en Rhode Island. "Queríamos ver si estos esfuerzos en mejorar la calidad estaban haciendo una diferencia".

El estudio revisó los registros de National Inpatient Sample de 563,087 pacientes (edad media de 74) que sufrieron un ataque cerebral isquémico entre 2005 y 2011. En general, 3.8 por ciento de los pacientes recibió tPA, con el número creciendo cada año.

- Los investigadores descubrieron que:
- Los afroamericanos fueron 38 por ciento menos propensos que los caucásicos a recibir tPA.
 - Los hispanos fueron 25 por ciento menos propensos que los caucásicos a recibir tPA.
 - Las mujeres fueron 6 por ciento menos propensas que los hombres a recibir tPA.
 - Quienes tenían seguro privado fueron 29 por ciento menos propensos a recibir tPA en comparación con quienes tenían Medicare.
 - Los residentes del "Stroke Belt" fueron 31 por ciento menos propensos a recibir tPA que los que vivían en cualquier otro lugar.

Los investigadores también descubrieron que los pacientes dados de alta de centros de ataque cerebral u hospitales designados que participan en el programa American Heart Association's Get With The Guidelines®-Stroke fueron más propensos a recibir tPA. De igual manera, los pacientes fueron más propensos a recibir tPA en hospitales urbanos grandes u hospitales universitarios en comparación con los pacientes dados de alta de hospitales rurales, pequeños o no universitarios.

Madsen dijo que probablemente el número creciente de hospitales participando en el programa Get With The Guidelines®-Stroke y la legislación que requiere que los servicios de emergencia lleven a los pacientes de ataque cerebral a centros regionales de ataque cerebral aumentarán el número de pacientes que reciben tPA.

"Algunos estudios previos han encontrado que hasta tres cuartos de los pacientes llegan cuando ya ha cerrado la ventana para aplica tPA", dijo Madsen. "Muchos pacientes en todos los grupos no llegan al hospital a tiempo, declaración que es particularmente cierta para las minorías subrepresentadas".

Una limitante importante de la información del estudio es que los investigadores no pudieron determinar por qué los pacientes no reciben tPA. El estudio también está limitado porque no pudimos ajustarnos a factores a nivel del paciente como el tiempo de llegada y otros criterios de exclusión de tPA, severidad del ataque cerebral, educación del paciente y nivel socioeconómico. "Se necesita más investigación para entender la razón por la que muchos pacientes no reciben tPA," dijo Madsen.

"Igual hay mucho trabajo que hacer en el ámbito de la educación sobre ataques cerebrales para que los pacientes reconozcan los síntomas de ataques cerebrales y llamen inmediatamente a los servicios de emergencia," comentó Madsen.

De acuerdo con el Heart Disease and Stroke Statistical Update de la American Heart Association, 795,000 estadounidenses sufren un ataque cerebral al año, causando casi 129,000 muertes. Los residentes del "Stroke Belt"—Alabama, Arkansas, Georgia, Indiana, Kentucky, Louisiana, Mississippi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee y Virginia—sufren tasas todavía más altas de ataques cerebrales y muertes a causa de un ataque cerebral.

La National Inpatient Sample es la base de datos más grande públicamente disponible de cuidado médico hospitalario en los Estados Unidos.

Los coautores del estudio son Shannon Melluzzo, B.A.; Charles R. Wira III, M.D.; Zainab Magdon-Ismail, Ed.M., M.P.H.; David Day, B.S., y Toby I. Gropen, M.D. Author disclosures are on the abstract. El estudio fue financiado por la American Heart Association/American Stroke Association Founders Affiliate y el

POR FAVOR VEA **ATAQUE**

CONTINÚA EN LA PAGINA 14

Popular Engineering, Guitar Workshop Returns

Last March, when Northern Essex Community College engineering professor Juan Oscar Azaret crafted a one-night workshop weaving together physics, engineering, and the classical guitar, he worried it wouldn't draw an audience.

When more than 100 faculty, students, and community members filled the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, he knew he had found kindred souls.

The North Andover resident is hoping to attract those musical allies with a second one-night workshop titled "Those Mysterious Existences: Art, Science, Lutherie, and the Classical Guitar" on Wednesday, March 8, at 6:30 p.m. in the Hartleb Technology Center, 100 Elliott St. on the Haverhill campus.

This event is free and open to the public.

An engineer of 35 years, Azaret is also a classical guitarist and luthier (someone who makes or repairs string instruments)

and a long time board member of the Boston Classical Guitar Society. Multitalented, Azaret has a multi-faceted appreciation of the classical guitar and believes others can too.

"This idea that the classical guitar and the sound it produces can be of interest to students of varied disciplines was the catalyst for these events. The evening is designed around the idea of "the art and science of the classical guitar," Azaret says, "through performance, perception, design, and acoustics."

"This project will provide a vehicle for students in each of these fields to appreciate certain foundations and applications of their studies as they relate to each other," he says. "We want them to be interested in the academics of it, but entertained as well."

The program will include performances of classical guitar works by Robert Ward, a professor at Northeastern University and Brookline Music School and concert

guitarist. The focus will be on the music and how "beautiful and approachable music" is created on a classical guitar as well as how guitars are created. Partially constructed guitars will be available to show the anatomy of the instrument.

The second half of the night will be dedicated to examining sound. Specifically the science and engineering that creates the sound. Participants will be able to "see" sound through the use of a spectrum analyzer, oscilloscope, and vibrating string lab set-ups in an interactive audio visual presentation.

"It will link the instrument, the performer, the music, and the listener," he says.

This presentation is funded, in part, through a new Academic Innovations Mini-Grant which was created by the college to encourage curriculum innovation.

Students from NECC's physics, engineering, and music classes will be in attendance, and the public is invited to attend.

For additional information contact Juan Oscar Azaret at joazaret@gmail.com



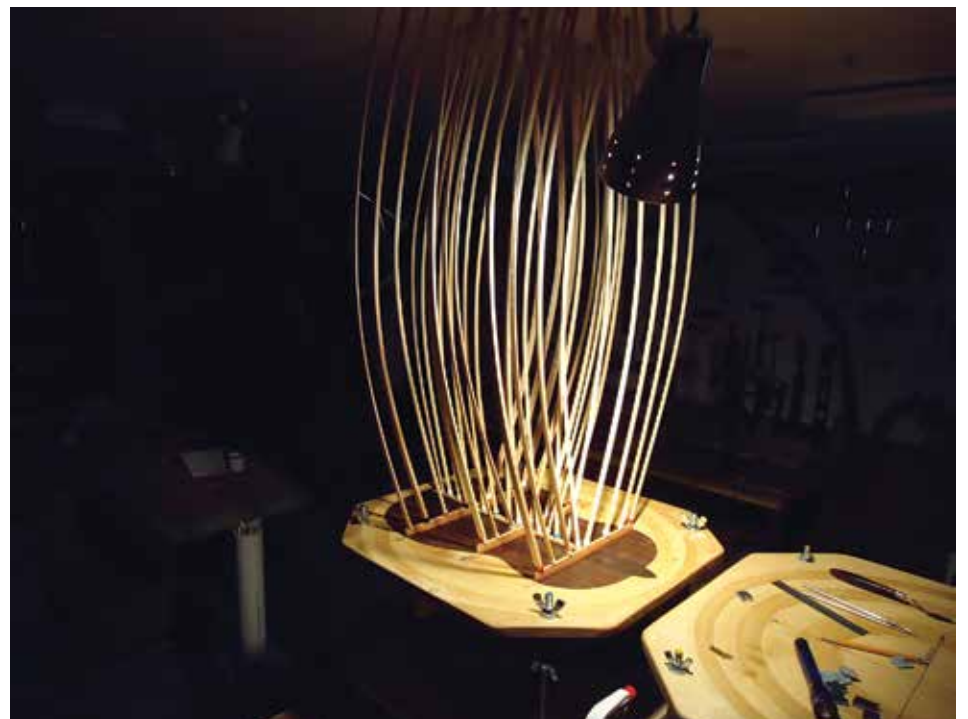
Engineering Professor Juan Oscar Azaret.



The early stages of a guitar...a signed guitar soundboard.



Classical guitarist Bob Ward will perform during the one-night workshop.



A guitar is born...gluing the back bracing.



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de intereses
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial



CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

Toma el primer paso:
llamame: (800) 764-3176

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 -12 Así es Colombia

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano



EPA Reaches Settlement with Two N.H. Companies for Failure to Disclose Lead Paint Information or Follow Lead-Safe Work Practices at Residential Property in Manchester

The U.S. EPA finalized a settlement agreement with two N.H. companies for their alleged failure to follow lead-safe work practices and provide proper lead paint disclosure to tenants at a residential property in Manchester, N.H. The agreement ensures that Brady Sullivan Millworks II, LLC and Brady Sullivan Millworks IV, LLC (Brady Sullivan) of Manchester, N.H. will comply with federal rules ensuring lead-safe work practices and proper disclosure of information pertaining to lead paint, thus protecting the health of building occupants.

Under the terms of the agreement, Brady Sullivan will pay a penalty of \$90,461 for its violations of the federal Real Estate Notification and Disclosure (Disclosure) and Renovation, Repair and Painting (RRP) Rules and will certify that it is currently in compliance with these Rules. These violations occurred at a four-story, historical mill building known as "The Lofts at Mill West" or "Mill West" located at 195 McGregor Street in Manchester.

In May 2015, EPA performed a series of inspections at 195 McGregor Street following the referral of a complaint about lead dust in the building resulting from sandblasting occurring on a lower, unoccupied floor received by the N.H. Dept. of Health and Human Services (NH DHHS). During the inspections, EPA observed dust and chipping paint throughout the interior common areas of the building (areas to which tenants continued to have access during renovation activities). At the time of the inspections, building residents included vulnerable populations like children and at least one pregnant woman. As part of the joint EPA and NH investigations, NH DHHS conducted dust-wipe sampling which confirmed levels of lead in the dust and in paint chips well above acceptable health-protective standards. Additional testing showed that there was dust containing levels of lead above the regulatory limit in numerous residential units on the third and fourth floors of the McGregor Street building. These inspections were part of an initiative by EPA to focus attention on high risk communities with the goal of reducing lead poisoning through education and compliance with federal lead laws.

The City of Manchester ordered a halt to sandblasting activities on May 11, 2015, because the subcontractor, Environmental Compliance Specialists, Inc. (ECSI), had not obtained the required permit from the City. On June 19, 2015, EPA issued a unilateral order to Brady Sullivan to clean up lead dust and chipping lead paint on the third and fourth floors of the building and in common areas throughout the property. EPA closely monitored these cleanup activities and expects a final cleanup report and certification from Brady Sullivan shortly.

In August and September of 2016,

EPA issued complaints against both Brady Sullivan and ECSI citing them for numerous federal lead paint violations. While this settlement resolves EPA's action against Brady Sullivan, EPA's action against ECSI is ongoing. ECSI filed for Chapter 7 bankruptcy in late 2016.

Lead poisoning of infants and children can cause lowered intelligence, reading and learning disabilities, impaired hearing, reduced attention span, hyperactivity and behavior problems. Adults with high lead levels can suffer difficulties during pregnancy, high blood pressure, nerve disorders, memory problems and muscle and joint pain.

EPA's RRP Rule is designed to prevent children's exposure to lead-based paint and/or lead-based paint hazards resulting from renovation, repair and painting projects in pre-1978 residences, schools and other buildings where children are present. If lead painted surfaces are to be disturbed at a job site, the Rule requires individual renovators to complete an initial 8-hour accredited training course and the company or firm that they work for to be certified by EPA. These baseline requirements are critical to ensuring that companies take responsibility for their employees by following proper lead safe work practices including containing and managing lead dust and chips created during such projects. Further, the Rule requires that specific records be created and maintained in order to document compliance with the law.

The purpose of the Disclosure Rule is to ensure that prospective tenants have enough information about lead-based paint in general and known lead-based paint hazards in specific housing to make an informed decision about whether to lease a particular property. The Disclosure Rule requires owners/managers of rental properties to provide prospective renters both with general information about lead-based paint risks and to provide specific information on whether or not there is known lead-based paint in a rental unit prior to the individual signing a lease. By fully disclosing the required information, individuals can make an informed decision about whether to lease a particular property.

Please visit these EPA websites for additional federal lead paint information:

- Lead paint RRP Rule www.epa.gov/lead/renovation-repair-and-painting-program
- Lead paint Disclosure Rule www.epa.gov/lead/real-estate-disclosure
- Report a Lead paint violation www.epa.gov/aboutepa/reporting-violation-lead-paint-rules-new-england
- EPA's Lead Paint Tip & Complaint Phone Line 617-918-TIPS [8477]

Contact Us to ask a question, provide feedback, or report a problem.



Lowell / Haverhill Proyecto de señalización de guía terrestre

Cierres de carriles en la I-495 durante la noche y bloqueos de carretera

Del 1 de marzo al 15 de marzo

El Departamento de Transporte de Massachusetts ha anunciado que entre el 1 de marzo y el 15 de marzo habrá cierres de carriles durante la noche y bloqueos en la Interestatal 495 hacia el norte y hacia el sur desde la Salida 38 (Ruta 38 en Tewksbury) hasta la Salida 48 (Ruta 125 en Haverhill).

Las tripulaciones y los equipos de MassDOT utilizarán estos bloqueos durante 10 a 15 minutos entre las 12:00 a.m. y las 4:00 a.m. y estos cierres de carriles para realizar operaciones de forma segura y efectiva en múltiples puentes de señales que abarcan la I-495.

Se utilizarán letreros apropiados,

dispositivos de canalización y medidas de control de tráfico para guiar a los conductores a través del área restringida. El sistema de mensajería VMS está proporcionando mensajes de advertencia avanzados para el público viajero.

MassDOT alienta a los conductores a buscar rutas alternativas, si es posible, para evitar retrasos. Los conductores que deben viajar a través de la zona afectada deben esperar demoras, reducir la velocidad y tener cuidado al viajar a través de la zona de trabajo.

Estas operaciones dependen del clima y están sujetas a cambios sin previo aviso.

Lowell/Haverhill Overhead and Ground Mounted Guide Signs Project

I-495 Overnight Lane Closures and Rolling Roadblocks

March 1 through March 15

The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) has announced that between March 1 and March 15, there will be temporary overnight lane closures and rolling roadblocks on Interstate 495 northbound and southbound from Exit 38 (Route 38 in Tewksbury) to Exit 48 (Route 125 in Haverhill).

MassDOT crews and contractors will utilize these rolling roadblocks for 10 – 15 minutes between the hours of 12:00 a.m. and 4:00 a.m., and these lane closures in order to safely and effectively conduct operations on multiple overhead sign bridges spanning I-495.

Appropriate signs, channelizing devices and traffic control measures will be used to guide drivers through the restricted area. VMS messaging boards are currently providing advanced warning messages for the travelling public.

MassDOT encourages drivers to seek alternate routes, if possible, to avoid delays. Drivers that must travel through the affected area should expect delays, reduce speed and use caution while traveling through the work zone.

These operations are weather dependent and subject to change without notice.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CONTINUA DE LA PAGINA 12

ATAQUE

Northeast Cerebrovascular Consortium.
Recursos adicionales:

- Todo el material descargable como entrevistas en video/audio, material secundario, animaciones, gráficas e imágenes relacionado con el comunicado de prensa se encuentra en la columna derecha del enlace <http://newsroom.heart.org/news/muchos-pacientes-de-ataque-cerebral-no-reciben-una-terapia-que-les-podria-salvar-la-vida?preview=8f17fe2c8c>

411c84786b592ee03ef460

- English Release
- Toolkit de Tratamiento de ataque cerebral isquémico agudo
- El costo de los medicamento efectivo para disolver coágulos en ataques cerebrales supera el reembolso
- Siga las noticias de la Conferencia Internacional sobre ataque cerebral de la American Stroke Association 2017 vía Twitter: Twitter @HeartNews #ISC17.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

1956 LHS Gridsters a memorable team

The Lancers of 1956 wearing their blue and white uniforms had the City agog with pride and great pleasure as they drew great crowds to every game they played. Their home games were played at the Stadium as they do to these days. The big difference was that they drew monstrous crowds. I'm not lying when I tell you that crowds up to 18,000 would fill the stands and ring the playing area. The team was filled with many players who would eventually be inducted into the School's Hall of Fame; most of them were multi-sport stars

The top photo shows the players starting against Lowell on Thanksgiving their perennial holiday rival. This great rivalry has gone the way of all great games as realignment has taken away many great games and crowds these days. It is my great pleasure to remind you of these players coming from all parts of the City who were sporting a 6 & 2 season after beating the downriver Haverhill Hillies on Sunday 28/19. Yes I said Sunday many home games were played on the Sabbath.

The line featured Tommy Carroll now a retired detective from the Lawrence PD. Tom was a multi sportster for the blue and white and is a school Hall of Famer. He still resides in the City and is married to his high school sweetheart Rachel. Buddy Ralph was the right tackle. Al McLennan was the right guard.

Bobby Diodati was the center and captain, Bob is also a Hall of Famer and is retired from Malden Mills and still lives locally. His son Mark was a great lineman later for LHS until he got badly injured in a nasty car accident. Billy Adams was the left guard. Don Sott a future Hall of Famer retired from the Mass State Police played right tackle. Eddie Lonardo another multi sportster was a fine high school hoopster and is now retired from Raytheon and still lives in the area.

The backfield featured Mike DiGaetano

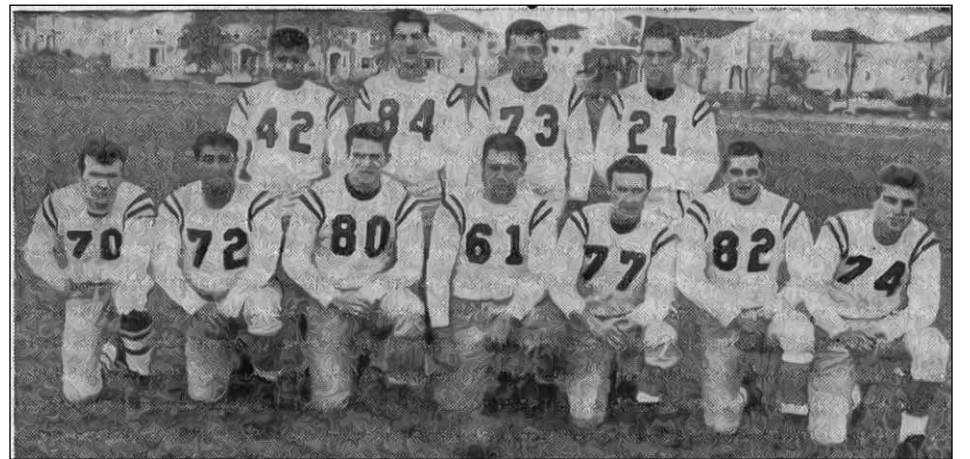
who would become a great and tough as nails running back. Ralph Forgione was the QB and was a magician with his deceptive fakes with the pigskin he later became a top referee in the game he played so well.

Mike Riccio was also a running back and a tremendous blocking back, a Hall of Famer he served on the LPD and also the City Public Works Department. He is retired now and as much as he loved the game of football he loved the woods of Maine and New Hampshire and hunting for bear and deer and bigtime game. He and his good buddy Tommy Healey were always at the ready to hit out for the woods and hand a big booty. Mike lives in NH now, I think, to be close to the sport he still loves.

These athletes get together every year or so for a reunion and they invite this writer who couldn't carry their jocks but they never forget me. The stories and memories come fast and furious and most are hilarious and inside team stuff.

I've heard this one many times and am not betraying any secrets, a lot of this team was Italian and there was a diner on Lawrence St. close to where the donut shop is today, very close to the school. Well when the players would cut classes they would meet at Frank's Diner. Sometimes, most of the team would be there. Well one mid-morning as the boys were acting as big time customers the head coach and his assistants pulled a raid a caught most of their team enjoying the ambiance of Frank's place, from that day on after being caught by their coaches Frank's was off limits for the boys.

I've met many high school players in my day but these guys were and are special. They carry themselves with a championship walk to this day as in later years they would become State Champions that really put the icing on the cake for their many fans.



In this undated photo appeared: (Front left to right) Joe Carter, Joe Pauta, Ken Spires, John Hale, Bill Adams, Captain Don Sott, Larry Klimas. (Rear) Mike DiGaetano, Ralph Forgione, Mike Riccio and Andy Shea.



In this October 1998 photo are: Ben Guzzone, Larry Klimas, Tom Gibbons, Mike Riccio, Mike DiGaetano, Joe Pauta, Andy Shea, Ken Spires, Vin Mello and Ralph Fulgione.

NECC Offers Free Piano Master Classes

The Music Program at Northern Essex Community College is proud to present two master classes in the art of piano playing by music faculty member Christina Dietrich. These free workshops will give pianists of all abilities the chance to perform and learn in a cooperative group setting. Solo piano works and instrumental and vocal works with piano accompaniment of various levels of difficulty will be explored. Various aspects of piano performance and preparation will also be discussed.

There will be two workshops presented on Sunday afternoons in the

HartlebTechnology Center (TC 103), 100 Elliott St, Haverhill. The first workshop will be on Sunday, March 5 from 5:00 to 7:00 pm and the second workshop will be on Sunday, April 9 from 4:00 to 6:00 pm.

Northern Essex offers an Associate in Arts Degree: Music Option and a certificate in music technology.

For more information about these master classes or about the music program at Northern Essex, contact Dr. Ken Langer, music department chair at 978-556-3321 or Professor Christina Dietrich at cdietrich@necc.mass.edu.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

New shipment!

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is back!

This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.

If interested in acquiring a copy, go to Lawrence Public Library and ask for Louise Sandberg. Also, Lawrence History Center at 6 Essex St., Lawrence.



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Lawrence Police Daily Log

The Police Daily Log on their webpage continues stuck on January 16, 2017.

No updates as yet so we can't judge the work our officers are doing or how information is logged in about their activities.

Lee Manuel Vilorio Paulino

Does anyone wonder what is happening with three different investigations going on in this case?

It's been three months since his body was found and there is absolute silence on this case. We are becoming complacent with crime in this city and it will only continue to grow, which is frightening. No matter what the authorities say, we see it happening around us and the lack of information, hiding the truth will serve to give more confidence to the perpetrators.

Legislators' salary increase

Massachusetts' legislators overturned Governor Charlie Baker's veto providing almost \$18 million increase in pay to legislators, state officials and judges.

Lawmakers have a base salary of \$62,547. Here is a list of how our local politicians voted:

In the Senate – voting YES

Kathleen O'Connor Ives, Eileen Donoghue and Barbara L'Italien

In the Senate – voting NO

Bruce Tarr

Representatives – voting YES

Juana Matías, Brian Dempsey, Linda Dean

Campbell, Thomas Golden Jr., Rady Mom, David M. Nangle and James R. Miceli.

Representatives – voting NO

Frank Moran, Diana DiZoglio and Coleen Garry

Representatives Leonard Mirra and James J. Lyons Jr. did not vote.

The annual stipends paid to Speaker Robert DeLeo and Senate President Stan Rosenberg would increase from \$35,000 to \$80,000, bringing their aggregate salaries to \$142,547 and boost pay for judges by \$25,000.

Baker said he would not accept the salary increase from \$151,800 to \$185,000, along with a new \$65,000 housing allowance provided to the governor. Lt. Gov. Karyn Polito also planned to decline a raise to \$165,000, Baker said.

Under the new law, Democratic Attorney General Maura Healey and Democratic state Treasurer Deb Goldberg would see their pay increase to \$175,000. Attorney General Healey and Treasurer Goldberg said they would not accept the increase in pay.

State Auditor Suzanne Bump, a Democrat, said she would accept a hike to \$165,000.

Government Access Television

What a disgrace!

Channel 22 in Lawrence has been on the brink for a few weeks; first, one of the cameras facing the podium died and we could only watch the speakers back. Then, the screen turned with a green tint and finally it went black.

City Council meetings have continued being held and some of the councilors have tried showing them through Facebook but the audio is barely understandable.

I was told that "parts are on order" but I like to remind the higher powers in this city that we pay for that service from our Comcast and Verizon cable bills and every time we turn around something happens.

Speaking of Verizon...

The 10 year anniversary of the contract between Verizon and the City of Lawrence is coming up in October. The normal cycle should have been ascertaining the community two years before its expiration to find our needs and satisfaction and during the last year the negotiations for a new contract should take place. Nothing like that has been done.

This process is a combined community effort; instead, it is done in closed sessions and the public paying the bills is kept in the dark.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The media and fake news

There has been much talk about the impact of the news media and I found something written by Domingo Martínez Madrid that says, "Often news from the mainstream media seems to give absolute protagonism to evil. However, the recipients of this message are not just the media. Due to the technological development, many individuals have the possibility to immediately share news and to disseminate them in a narrow way. There are decisions with a clear ethical dimension. You can spread beautiful and truthful stories, denounce injustices and promote solidarity, or you can launch false accusations, insults and spread all kinds of slander," referring to "social networks that sometimes become sewers through which circulate the moral miseries of society."

Art Show Celebrates Lyndon@NECC Visual Arts Program

Lyndon State College will celebrate the launch of its new Visual Communications bachelor's completion program at Northern Essex Community College with a faculty and student art exhibit running from March 1 through March 31 on the Lawrence campus.

The opening reception will be held Wednesday, March 1, at 4 p.m. in NECC's Dimitry Atrium, 45 Franklin St., where the exhibit will be displayed. The exhibit and reception are free and open to the public.

The reception will provide an opportunity for prospective students to learn about the Visual Communications Program and career options in graphic design and advertising as well as other Lyndon@NECC programs including Music Business & Industry and Computer & Information Systems. Light refreshments will be served.

In addition, on Friday, March 10, Lyndon faculty and students will be available to discuss career possibilities in visual communications at an open house in the Dimitry Atrium, at 11 a.m.

The Visual Communications Program began in January for students who have completed an associate degree or are finishing an associate degree at NECC. The program offers the only arts-related classes at NECC's Lawrence campus.

"Graphic design, which is part of the Visual Communications Program, is used in practically every business," says Lyndon Site Director Kristin Hunt, who is based at NECC in Lawrence.

The Visual Communications major with a graphic design concentration, covers e-publishing, multimedia, print, and product packaging, will prepare students to work in a range of positions and businesses, from corporate communications and public relations to marketing and desktop publishing.

"It's about being able to tie together the different facets of branding and communication," Hunt says.

The Visual Communications bachelor's completion program is more affordable than many bachelor's programs



Popcorn Packaging design by Brandon Heansler, Lyndon State College's web & digital designer

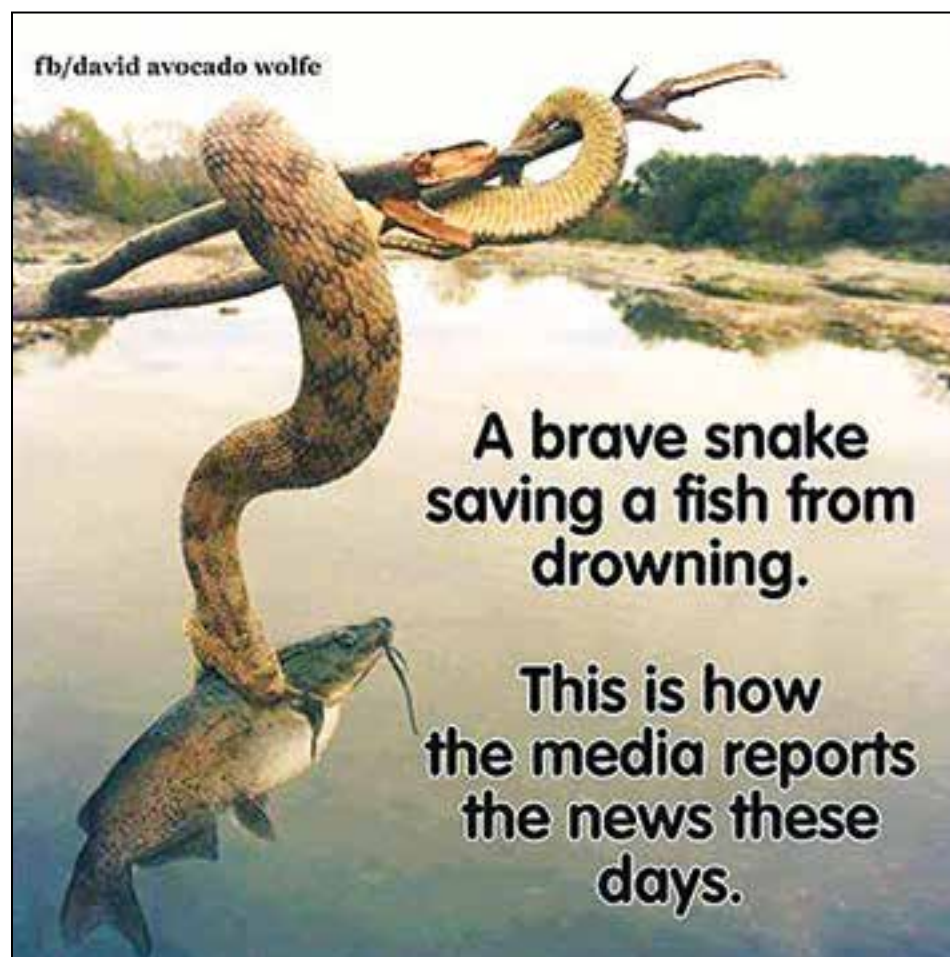
because Massachusetts residents get the lower Vermont in-state tuition rate.

The new degree is one of three bachelor's degree completion programs in the Lyndon @NECC program, which was established in fall 2016 with the Computer & Information Systems Bachelor of Science degree.

A bachelor's degree in Music Business & Industry with concentrations in music and self-promotion and music industry management will be launched in fall 2017. Students will gain skills in managing events, artists and venues; working with contracts; booking acts; and other areas.

For more information, visit <http://necc.lyndonstate.edu/lyndon-necc/>.

Northern Essex offers an Associate in Art degree in General Studies: Art that prepares students for transfer into a four-year program or for a career in photography, visual arts, graphic design, and multimedia.



A brave snake
saving a fish from
drowning.

This is how
the media reports
the news these
days.



Jeff Costa Tabbed Head Women's Volleyball Coach

Merrimack College Director of Athletics Jeremy Gibson is pleased to announce the appointment of Jeff Costa as head women's volleyball coach, effective immediately.

"Jeff has done an outstanding job as an assistant coach with our women's volleyball program," said Gibson. "I look forward to watching Jeff continue to build the program this spring ahead of the 2017 season."

"I would like to take a moment and thank President Christopher E. Hopey, Jeremy Gibson and the entire Merrimack community for this amazing opportunity," Costa stated. "It is a privilege and a pleasure to have been working with the women's volleyball program the past two years as an assistant, and I am extremely honored to step into the head coaching role and continue to drive the program forward."

Costa becomes the 11th head coach in school history, after joining the program during the 2015 campaign as the assistant coach. In addition to his Merrimack duties,

he has served as the head coach of the Nor' East Junior Olympic Volleyball Club U16-18 squad since 2005.

During his first two seasons with the Warriors, Costa coached some of the top individual student-athletes to come through the program. He guided Madison Burke '16 to an all-conference campaign as one of the best liberos in school history in 2015, graduating with a multitude of program records. This past season, he helped senior Tara Stuhr (Huntington Beach, Calif.) become just the second setter at Merrimack to reach 4,000 career assists.

Merrimack will not be Costa's first head coaching position at the collegiate level, as from 2010-11 he led the men's volleyball program at Lesley University. He also has experience in the high school ranks, directing the Methuen High School boys volleyball team from 2004-06.

Costa graduated from Rivier University in 2005 with a bachelor of science in business administration, and currently resides in Methuen, Mass.

New Director Selected for Gallaudet University Regional Center at NECC



Northern Essex Community College is pleased to announce that Todd Higgins has been named director of the Gallaudet University Regional Center (GURC)-East Region, which is located at Northern Essex.

Established in 1980, the GURC at NECC addresses the educational, transition, and professional development needs of deaf and hard of hearing people from birth through adulthood, their families, and the professionals who work with them.

The Gallaudet University Regional Centers share Gallaudet University's undergraduate and graduate programs and Laurent Clerc National Deaf Education Center's primary and secondary education resources and expertise through training programs, workshops and conferences, youth programs, technical assistance, and consultation.

Higgins most recently served as a deaf community advisor at the University of Massachusetts Medical School and has extensive experience working with individuals with a wide spectrum of disabilities. He also spent a decade working as a deaf and hard of hearing specialist and outreach coordinator at San Francisco State University, and prior to that was a deaf and hard of hearing consultant for the San Francisco Mayor's Office on Disability. He has been an advocate for accessibility and championed the rights of people with disabilities for 20 years.

Higgins's appointment was jointly announced on February 2, 2017 by Dr. William Heineman, NECC vice president of academic and student affairs, and Lisa Jacobs, director of the Office of National Outreach at Gallaudet University. The Office of National Outreach oversees the regional centers. Higgins will begin his work at NECC on February 21.

"Todd Higgins is a passionate advocate for the deaf and hard of hearing community and his many years of experience in advocacy and outreach will greatly help us in our mission of sharing resources with thousands of people across the country's eastern region," said Jacobs. "Gallaudet University is thrilled to welcome him and we look forward to his leadership of the regional center."

"I am truly honored and excited

about joining one of the longest-serving Gallaudet University Regional Centers in the nation and continuing the extraordinary work for which the Center is known," said Higgins. "I look forward to building on many of the existing partnerships that the Center has developed over the years, as well as creating new ones, as we all work together to meet the educational, transition, and professional needs of deaf and hard of hearing individuals, their families, and the professionals who work with them."

"Northern Essex Community College values its partnership with Gallaudet University and is proud to host the East Regional Center. We are extremely excited to welcome Todd Higgins to his new role as Director of the Center and begin work with him as he starts to write a new chapter in its history," said Dr. Heineman.

Higgins holds a Bachelor of Arts degree in Political Science and History from Miami University in Ohio and a Master of Arts in Public Administration from San Francisco State University, where he also worked and received awards for academic excellence and achievement.

Gallaudet University opened its Regional Center on the campus of Northern Essex Community College in June 1980. One of four regional centers across the United States, its primary mission is to provide and foster educational opportunities for deaf and hard of hearing children, youth, and adults in the eastern and mid-Atlantic regions – Connecticut, Delaware, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, Washington D.C., and West Virginia.

Gallaudet University, federally chartered in 1864, is a bilingual, diverse, multicultural institution of higher education that ensures the intellectual and professional advancement of deaf and hard of hearing individuals through American Sign Language and English. Gallaudet maintains a proud tradition of research and scholarly activity and prepares its graduates for career opportunities in a highly competitive, technological, and rapidly changing world. For more information, visit the website or contact Phone: 978-556-3701; Fax: 978-556-3703, Video Phone: 978-241-7417, email, gurc.necc@gallaudet.edu

Austin Prep hosts Middle School Open House

The Middle School at Austin Preparatory School is hosting an Open House for families of boys and girls interested in grades six through eight.

The Middle School at Austin Prep offers a unique journey for students in grades 6-8. Its small class sizes (average is 15 students per class) and interdisciplinary teaching encourage creativity and independent thinking. The primary purpose of the middle school experience is to discover and enliven the special talents within each student.

Austin Prep's program develops study and thinking skills appropriate to diverse intellectual disciplines and to students' developmental abilities. Classes stimulate curiosity, encourage innovation, and sustain a passion for learning. Over time,

students develop greater independence by becoming self-directed and responsible, having a choice and a voice in their program of study.

The Middle School Open House is Wed., March 15 at 9 a.m., at 101 Willow St., Reading. All families are asked to register so the school is fully prepared for your visit – register at www.austinprep.org/inquire.

Families will have the opportunity to meet Headmaster James Hickey, Ph.D., Head of Middle School Michael McLaughlin, speak with middle school faculty members and take tours of the campus with current students. Tours will include visits to the new Stadium Athletic Complex, arts and music wings, classrooms and Meelia Hall (gymnasium).

www.rumbonews.com

HEALTHQUARTERS

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

• Citas el Mismo Día
• Programación en la Red
• Asequible Sin Seguro de Salud
• Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.

(978) 705-6715

healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

**No permita que
problemas de salud
cambien su historia.**

Esté preparado.

Financiado en parte por USCRHS CFA

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

DraMatik at Faneuil Hall on Massachusetts White Ribbon Day!



Lawrence's own Andres "DraMatik" Gonzalez of the GLCAC Inc. will be performing and speaking at the 10th Annual Massachusetts White Ribbon Day Event, at The Great Hall at Faneuil Hall – 4 South Market Building Boston, MA, Wednesday, March 01 at 1:00pm. DraMatik has created a New Campaign song for the Jane Doe Inc. that will be used nationally. Mayor Daniel Rivera will also be a guest speaker on the day's events.

From this day forward, I promise to be part of the solution in ending violence against women and all gender-based violence.

The Massachusetts White Ribbon Day Campaign...inviting men and boys to be leaders to help end violence against women and all gender-based violence.

On the first Wednesday in March, men and boys throughout Massachusetts speak

out to:

- change societal attitudes and beliefs by promoting healthy masculinities.
- promote safety and respect in all relationships and situations!
- build a network of resounding voices that will support and advance the initiatives and efforts of Jane Doe Inc. and its member organizations to promote the safety, liberty and dignity of survivors!

This will take all of us working together, and being part of the solution means putting the pledge to help into action.

Men and boys re-imagining manhood! Jane Doe Inc. invites you to sign on as a White Ribbon Day Ambassador and participate in local activities across Massachusetts.

Please join us at Faneuil Hall on Massachusetts White Ribbon Day!

Policía de Methuen participará en el Día de la Cinta Blanca

El Alcalde Stephen N. Zanni y el Jefe Joseph E. Solomon se complacen en anunciar que el Departamento de Policía de Methuen participará en la décima campaña anual del Día de la Cinta Blanca el próximo mes.

White Ribbon Day es una campaña a nivel estatal patrocinada por Jane Doe Inc. La campaña de prevención pide a los hombres que levanten la voz y se sientan orgullosos de hacer un compromiso personal y público para promover el respeto, la igualdad y la no violencia, no sólo en sus relaciones, sino en todos los aspectos de su vida.

"Esta campaña trata tanto de prevenir actos individuales de violencia como de fomentar un marco más amplio que promueva relaciones saludables y promueva la masculinidad positiva", dijo el Copresidente del Día de la Cinta Blanca, J. Keith Motley, Canciller de la Universidad de Massachusetts en Boston.

Este año, la Campaña del Día de la Cinta Blanca presentó una nueva iniciativa llamada "Levante una Bandera para Sensibilizar". Las 100 primeras municipalidades y escuelas que se inscriban recibirán una bandera gratuita del Día de la Cinta Blanca.

El 1 de marzo a las diez de la mañana, la policía de Methuen acogerá una ceremonia de levantamiento de la bandera de la cinta blanca en la sede de la policía de Methuen, 90 Hampshire St., como una promesa de enfrentarse a la violencia.

"Debemos re-imaginar la virilidad si queremos ser exitosos en nuestro

compromiso de erradicar la violencia", dijo el Copresidente del Día de la Cinta Blanca, el Sheriff Peter Koutoujian del Condado de Middlesex. "Al ponernos de pie y tomar la promesa, estamos diciendo al mundo que la fuerza de un hombre se muestra a través de su carácter y juicio moral, y nunca a través del uso de la fuerza y la violencia".

"Invitamos a todos los hombres de nuestra comunidad a unirse a nosotros para formar parte de la lucha para poner fin a la violencia de género y los crímenes contra las mujeres", dijo el Alcalde Zanni. "A través de nuestra participación y apoyo para esta valiosa causa, esperamos seguir aumentando la conciencia sobre la violencia doméstica".

Si conoce a alguien que es víctima de violencia doméstica o agresión sexual, o usted es una víctima usted mismo, comuníquese de inmediato con la policía de Methuen al 978-983-8698. Si es una emergencia, marque el 911.

Además, Lawrence YWCA tiene consejeros de violencia doméstica y asalto sexual disponibles en 978-682-3039.

"Nuestra misión es detener la violencia doméstica y mantener a nuestra comunidad segura aumentando la conciencia a través de la Campaña del Día de la Cinta Blanca", dijo el Jefe Solomon. "Estoy orgulloso de nuestro departamento por demostrar su apoyo a una causa tan importante, y espero que la comunidad se unirá a nosotros en este esfuerzo".

La Ciudad de Lawrence tendrá un izamiento similar el 2 de marzo a las 4:30 p.m.

Methuen Police to Participate in White Ribbon Day

Mayor Stephen N. Zanni and Chief Joseph E. Solomon are pleased to announce that the Methuen Police Department will participate in the tenth annual White Ribbon Day Campaign next month.

Held annually during the first week of March, White Ribbon Day is a statewide campaign sponsored by Jane Doe Inc. The prevention campaign asks men to raise their voices and be proud to make a personal and public commitment to promote respect, equality and non-violence, not only in their relationships but in every aspect of their life.

"This campaign is both about preventing individual acts of violence and fostering a broader framework that promotes healthy relationships and promotes positive masculinity," said White Ribbon Day Co-Chair J. Keith Motley, Chancellor of the University of Massachusetts Boston.

This year, the White Ribbon Day Campaign introduced a new initiative called "Raise a Flag to Raise Awareness." The first 100 municipalities and schools that sign up will receive a free White Ribbon Day flag.

On March 1 at 10 a.m., Methuen Police will host a White Ribbon Flag raising ceremony at the Methuen Police Headquarters, 90 Hampshire St., as a pledge to stand up against violence.

"We must re-imagine manhood if we are to be successful in our commitment to

rooting out violence," said White Ribbon Day Co-Chair Sheriff Peter Koutoujian of Middlesex County. "By standing up and taking the pledge, we are saying to the world that a man's strength is shown through his character and moral judgment, and never through the use of force and violence."

"We invite all men in our community to join us in becoming part of the fight to end gender-based violence and crimes against women," Mayor Zanni said. "Through our participation and support for this worthwhile cause, we hope to continue to raise awareness about domestic violence."

If you know someone who is a victim of domestic violence or sexual assault, or you are a victim yourself, immediately contact Methuen Police at 978-983-8698. If it is an emergency, dial 911.

Additionally, Lawrence YWCA domestic violence and sexual assault counselors are available at 978-682-3039.

"It is our mission to stop domestic violence and keep our community safe by raising awareness about through the White Ribbon Day Campaign," Chief Solomon said. "I am proud of our department for showing its support for such an important cause, and I hope the community will join us in this effort."

The City of Lawrence will have a similar event on March 2 at 4:30 p.m.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight
Ancient Order of Hibernians
Lawrence, Massachusetts**

"146 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

**Irish Heritage Month March, 2017
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**

Wednesday, March 1, 2017 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 4, 2017 - THE 146th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 5, 2017- 24th ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) - For more information: runthecladdagh.com

Sunday, March 5, 2017 OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "A Pictorial Exhibit of the Leaders of the 1916 Easter Rising" with local author, CHRISTOPHER KLEIN who will talk about his book, "John L. Sullivan" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 11, 2017 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm for more information visit their website www.lawrencestpatparade.com, or email them at information@lawrencestpatparade.com

Saturday, March 11, 2017 – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Sunday, March 12, 2017 – WHITE FUND LECTURE – ELLEN B. ALDEN, local author will discuss her book, "Yours Faithfully, Florence Burke" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 15, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Friday, March 17, 2017 – HAPPY SAINT PATRICK'S DAY – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Friday, March 17, 2017 – 47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey @ 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 19, 2017 – DAVID D. MCKEAN, local author will discuss his most recent book, "Lowell Irish" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 22, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

The Lawrence Recreation Department is committed to offering affordable sports and recreation programs for youth, teens and adults throughout the year.

Lawrence Recreation Dept

Program Coordinator: Nelson Ortiz Spring & Summer 2017

Get Out and BE ACTIVE

2017 Spring & Summer Recreation Opportunities

The Recreation Department has been providing the City of Lawrence with recreation opportunities for over 78 years. This 2017 year is no different. With roughly 80,000 residents, everyone has a different preference on how to have fun. We have over 30 parks throughout the city, each with varying qualities and activities taking place during the course of the year. Our busiest two seasons are just around the corner, and it is important to stay up to date with activity dates and deadlines in order to take advantage of what our great city has to offer.

Contact US

Our office is located on
200 Common St, Lawrence, MA
Basement Level Room 8

Call us at
(978) 620-3252

or email
nortiz@cityoflawrence.com

Baseball Leagues

Babe Ruth League (Ages 11-14)
Lawrence High School
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

Central Little League (Ages 5-12)
Meredith Road, Lawrence, MA 01842
Contact: Myl Barn (978) 688-1022

Prospect Hill Little League
255 East Main St
Contact: Lawrence, MA (978) 620-3252

Roberto Clemente League (Ages 5-12)
40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01842
Contact: Jacob Morales (978) 688-6191 ext.49

South Lawrence East Little League (Ages 4-14)
55 Blakey Street, Lawrence, MA 01842
Prospect Hill
Contact: Bryan Thomas (978) 740-3353

South Lawrence West Little League (Ages 4-14)
40 - Fenton Park
lawrencewp.com
Contact: William Medina Jr. (978) 688-8923

Tower Hill Little League
59 Providence Street, Lawrence, MA 01842
Contact: Recreation Dept. (978) 620-3252

Additional Activities

Beyond Soccer
280 Merrimack St, 3rd Floor
Contact: Stephanie McArdle (978) 681-8050

Camp Y-Wood
YWCA Summer Program
Contact: Cesar (978) 687-0331

Greater Lawrence Community Boating Program
1 Union St
Contact: Ted Kochler (978) 681-8675

Merrimack Valley YMCA
40 Lawrence St
Contact: Dan Halloran (978) 686-6191

Pup Warner Football
P.O. Box 2130, Lawrence, MA 01842
Contact: Jenne Frute (978) 476-4192

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS


Semana Hispana en Lawrence
 "Mujer, su Poder & Excelencia" - "Woman, her Power & Excellence"

Tiene el honor de invitarle a su / Has the honor to invited you to

Cena D' Gala - D' Gala Dinner

Sábado/Saturday - Marzo/March 11, 2017
 6:00pm - 12:00am

Days Inn & Conference Center
 159 Pelham Street Methuen MA 01844



Artista Invitado:
Chu Trompeta
 Dj Nan2 production
 Donación / Donation
 \$35.00 pp / \$40.00 Puerta/Door
 or \$30.00 Grupo de 4 ó mas
 Group of 4 or more

Para mas información llamar a / For more information call
 Marlenny De Jesús - Coordinador, Coordinator (978) 809-0619
 Zoila Disla - Presidenta, President (978) 828-5682

Ticket #

 www.semanahispanaenlawrence.com

Legislative Delegation Discussion :

Dear Colleagues, friends and comrades as well as those who fit into all three categories,

I am writing to either invite you or re invite you to a discussion with our legislators featured below on Monday, March 6, at the Lawrence Teachers Union Hall, in the Relief's Inn, 1 Market Street, Lawrence. The purpose of the meeting is to discuss the progressive legislative agenda of the MTA and AFT. This agenda includes, legislation to increase funding for public schools which will enable districts to better meet the needs of their students by reducing class size and providing other valuable resources for our students. Another part of this legislation is to place a three year moratorium on high stakes testing as a graduation requirement and to also remove student standardized tests scores from teacher evaluations. Our legislative agenda has a provision to fund one year of college tuition for any Massachusetts resident whose median family income is less then \$125,000.

In addition, we have legislation which will enhance teacher and municipal retiree benefits including, health care. We are also supporting the Raise UP Massachusetts Campaign which includes, a \$15 minimum wage for all Massachusetts workers, payed family sick leave and a Constitutional Amendment for a Progressive Income Tax - so that earnings over One Million will be subject to an additional 4% tax. The revenue from this tax will be applied

to public education and transportation throughout the Commonwealth.

I also want us to support legislation proposed by, Representative Juana Matias and co sponsored by, Senator Barbara L'Italien which will make the Commonwealth a Trust State. This means that law enforcement officers will not act as immigration officials and roundup our undocumented neighbors who have not committed a crime. This is clearly an education issue because many students and their families face the prospect of being detained and/or deported by the new mandates of the Trump administration.

I am inviting a broad coalition of educators, SEIU brothers and sisters and community activists to this meeting. We need to build progressive coalitions in order to improve education and the quality of life for all of our neighbors and friends throughout the Commonwealth. This is so important as we confront Trump and other conservative forces who desire to undermine our values and quality of life !

I truly look forward to seeing you at our important meeting. Finally, I wish to thank The Lawrence Teachers Union and their President, Frank Mc Laughlin for hosting this event.


Sincerely,

Tom Meyers
 MTA - Senate District Coordinator

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE

PEACE POETRY

9th Annual Contest and Reading



Deadline for submissions: MARCH 15, 2017

SEND ENTRIES TO:
 peacepoetry@necc.mass.edu
 NECC Peace Poetry Contest
 100 Elliott Street-HOW 104
 Haverhill, MA 01830-2399
<http://www.necc.mass.edu/academics/enrichment/service-learning/peace-poetry>

READING EVENT DATE:
 Friday, May 5, 2017
 6:00 p.m. - 8:00 p.m.
 Hartleb Technology Center
 Room TC103

Sponsored by the Office of the Vice President for Academic and Student Affairs, Division of Liberal Arts, English Department, and the Service Learning Committee.

Sign Language Interpreting provided upon request. For other access requests, questions or event information, please contact the host of the event, NECC Peace Poetry Contest and Reading, peacepoetry@necc.mass.edu

ILLUSTRATION BY NICK CALOGERO



LEGISLATIVE DELEGATION DISCUSSION

Monday, March 6 • 4:30 PM - 6 PM



Senator Barbara L'Italien Senator Kathleen O'Connor Ives Representative Diana DiZoglio Representative James Lyons Representative Juana Matias Representative Frank Moran

Join the Lawrence Teachers Union and the members of our legislative delegation for a discussion on our shared vision for the schools our communities deserve. We will lay out our legislative priorities for the new year.

All Merrimack Valley educators and community allies are encouraged to attend.

Light refreshments will be served.

RSVP to Brian LaPierre, Director of Organization, AFT Massachusetts at blapierre@aftma.net.

**Lawrence Teachers Union
 Reliefs' In
 1 Market Street
 2nd Floor**

Lawrence Teachers Union | Reliefs' In • 1 Market St., Second Floor • Lawrence MA 01843 • (978) 685-8708


CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Bradford Christian Academy presents the 3rd annual

Gala

for Teaching & Learning
CELEBRATE THE ARTS
 MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM
 DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835



For tickets, please visit www.bradfordchristianacademy.org/gala

La organización llamada "Team Haverhill" le invita a una noche divertida e inspiradora...

Sueños Posibles 2017:
Los Tesoros de Haverhill - Viejos, Nuevos y Futuros



Haverhill Treasures: Old, New, Next!
 Monday, March 6, 7-9 pm
 Register at TeamHaverhill.org, or [Facebook.com/TeamHaverhill](https://www.facebook.com/TeamHaverhill) (Events)

Se proporcionará interpretación.

- Conectarse con nuevos residentes y viejos amigos
- Descubre los tesoros escondidos de Haverhill
- Generar ideas que puedan dar forma al futuro de esta ciudad
- Ayude a que Haverhill - y su vecindario - sea un lugar fantástico para vivir!

Unase a nosotros, por favor, para una animada conversación comunitaria donde

El Sitio: NECC Technology Center, 100 Elliott Street, Haverhill. (TC-103)

Los Detalles del Evento y Registro:
www.TeamHaverhill.org o [Facebook.com/TeamHaverhill](https://www.facebook.com/TeamHaverhill) (Eventos)

ANNUAL LEGISLATIVE FORUM

Merrimack Valley ADRC Partners NILP & ESMV

Friday, March 24, 2017 9:00a.m.-12:00noon

Mass School of Law 500 Federal St. Andover, MA

A Continental Breakfast will be provided

"Provider Cultural Competence & Healthcare Disparity"
 Attendees Include: Consumers, State Senators and Representatives, and Local Officials

Please indicate if you need *Reasonable Accommodation(s):
 *RSVP by March 10th to:

Interested in joining us. Contact us today.

Sheila Hegarty 978-687-4288 ext. 162 shgart@nilp.org

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

	8		7					6
					6			3
2					9			5
7								
5								8
	2	4	5					
	5	8	3				2	
4		9					7	
				5				9

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360



The New England Consortium (TNEC)

March, 2017 Open Enrollment Courses

40-Hour Hazardous Waste Site Personnel Basic Health and Safety
 March 13- 17, 2017
 8:00 am - 4:30 pm
 Lowell Training Center

24-Hour Operations Level Emergency Responder
 March 13, 14, 15, 2017
 8:00 am - 4:30 pm
 Lowell Training Center

8-Hour Site Worker Refresher
 March 22, 2017
 8:00 am - 4:30 pm
 Lowell Training Center

8-Hour Emergency Responder Refresher
 March 22, 2017
 8:00 am - 4:30 pm
 Lowell Training Center

OSHA 10
 March 29, 30, 2017
 8:00 am - 1:30 pm
 Lowell Training Center

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



E4ALL
ENTREPRENEURSHIP FOR ALL
Lowell/Lawrence

Expert & Industry Feedback Thousands in cash prizes Network!

PITCH CONTEST WOMEN IN TECHNOLOGY

March 8th, 2017, 6:00-8:00 PM
UML iHub 110 Canal St. Lowell MA

Application Today
bit.ly/WomenTechPitch
Deadline: Feb. 20 @ Midnight

GREAT LOWELL Tomo360 MIDDLESEX Community College UMass Lowell Innovation Hub



Comite Noche Dominicana 2017

Te gustaría ser la próxima Srta Noche Dominicana 2017?

Si estas entre las edades de 15-19 Años esta es tu oportunidad.

Para información comunícate con
Rosa Aquino 978-305-7355
Yokasta Batista 978-885-8537


Premios y muchas sorpresas
Fecha limite Marzo 23, 2017

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM


SKILLS TRAINING FOR TRANSPORTATION AND EQUIPMENT OPERATION (STTEP)

Learn, Train, Work, Succeed

Unemployed? Underemployed? Are you interested in a training program that will give you the tools, licenses and connections to find a job driving box trucks (like delivery and dump trucks) and heavy equipment?



Strong job prospects exist in many industries such as waste management, municipal public works, construction, environmental remediation and materials delivery.



SIGN UP for an Information Session to learn more about this **FREE 5 week CDL Training Program!**

Where: Merrimack Valley Workforce Investment Board office
255 Essex Street, Lawrence, MA 4th Floor

Info Session 1: Wednesday March 15 @ 4:00 pm
Info Session 2: Wednesday March 29 @ 4:30 pm

CALL OR TEXT Matthias Bohler @ 978.835.1493 to learn more or to sign up for an information session.

MERRIMACK VALLEY **MVWIB** WORKFORCE INVESTMENT BOARD

COMMONWEALTH CORPORATION
Building skills for a strong economy.

ValleyWorks Career Center

Movimiento Puertorriqueño

YOU COULD BE OUR NEXT Queen

Puedes ser nuestra próxima Reina



Requirements (Requisitos):

- Girls ages 8-12, (Niñas edades 8-12)
- Young Girls ages 13-16 (Jóvenes edades 13-16)
- Puerto Rican descent (Descendencia Puertorriqueña)
- Participant must live in (Participantes tienen que vivir): Lawrence, Methuen, Haverhill, North Andover, Andover, or Lowell.



For more information call (para mas información favor de comunicarse con) Nylsa Caraballo, 978-382-8371 or Geovanna Reyes, 978-204-0302.

You can also email us (mandar un correo Electrónico) movimientopuertorriqueno@gmail.com

This Event will be held on April 30th, (Este evento se llevara acabo el 30 de abril.)
Registration is due by February 17th. (Registrese antes de Febrero 17)

NEW OFFICE LOCATION
 33 Franklin Street
 Suite A
 Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
 DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
 FAX: (978) 688-4027
 hminvestigations.com

TRUE PHOTO STUDIO
 By Dario Arias

BODAS
 BAUTISMOS
 CUMPLEAÑOS
 MODELOS
 FOTOS FAMILIARES
 FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
 Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING
 Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
 978-390-4081

Todo Tipo de Impresos
 Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
 Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
 Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

NATIONAL MORTGAGE ADVICE
 "Focused on the Solution" / "Enfocado en la Solución"

COMMERCIAL MORTGAGES

Préstamos - Rehabilitación Cash Out - Rehab
 Compra - Subasta Refi
 Refinanciamiento Purchase - Auction

Llame/Call 781-820-1745
 www.nationalmortgageadvice.com
 JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

Jose Bugzy Martinez (Coach)
 Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558
 Mobile: 978-303-5298
 250 Canal Street
 Lawrence, MA 01841
 canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
 Rumbonews.com

Happy 125th Birthday Rollins School (1892 - 2017)

Own a piece of history and wear your shirt proudly. To order, contact the Rollins School at (978) 722-8190.

You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Boats 4 Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com Free Vacation Voucher Boats4Kidneys.com 1-800-385-0422

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

STATE OF RHODE ISLAND AND PROVIDENCE PLANTATIONS
 Providence, S.C.
 Office of the Clerk of the Family Court
 October 13, 2016
 P2016-3402

WHEREAS, Carlos Gomez of Woonsocket, in the County of Providence, has filed a complaint for divorce in said office, demanding a divorce VIRGINIA MARTINEZ, PURSUANT TO R.I.G.L. 15-5-16.1, AND ALL OTHER RELIEF AS THIS COURT MAY DEEM JUST.

Now, therefore you said DEFENDANT are hereby summoned to answer, if you shall see fit, before the Family Court, to be held at Providence, within the County of Providence, on the 18th day of March, A.D. 2017, then and there to answer said Complaint. FAILURE TO APPEAR WILL RESULT IN DEFAULT AND DEFENDANT WILL BE DENIED ALIMONY.

WITNESS, the Seal of the FAMILY COURT, at Providence, this 13th of October A.D. 2016.

Ronald J. Pagliarini
 Administrator/ Clerk
 2/15, 2/22, 3/1, 3/8

SUDOKU Respuestas/Answers

3	8	1	4	7	5	2	9	6
9	4	5	2	1	6	7	8	3
2	6	7	8	3	9	1	4	5
7	1	6	9	4	8	3	5	2
5	9	3	7	2	1	4	6	8
8	2	4	5	6	3	9	1	7
1	5	8	3	9	7	6	2	4
4	3	9	6	8	2	5	7	1
6	7	2	1	5	4	8	3	9

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
 Rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
 315 Mt. Vernon St.
 Lawrence MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



MASSHEALTH
now covers
**FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET**

**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017